ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 04.03.2004
COM(2004) 148 τελικό

Πρόταση

ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προσαρμογή των οδηγιών 1999/45/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2003/37/ΕΚ και 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και των οδηγιών 77/388/ΕΟΚ, 91/414/ΕΟΚ, 96/26/ΕΚ, 2003/48/ΕΚ και 2003/49/ΕΚ, στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, της γεωργίας, της πολιτικής μεταφορών και της φορολογίας, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών και αποφάσεων στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας εμπορευμάτων, του εταιρικού δικαίου, της γεωργίας, της φορολογίας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, του πολιτισμού και των οπτικοακουστικών μέσων καθώς και των εξωτερικών σχέσεων, λόγω της προσχώρησης της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Σλοβακίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Το άρθρο 20 της πράξης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, τα Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙ αυτής της πράξης παρούσας πράξης, η οποία περιέχει τις προσαρμογές του κεκτημένου που απαιτούνται από την προσχώρηση. Εντούτοις, το παράρτημα ΙΙ κατ'αρχήν λαμβάνει μόνον υπόψη τις προσαρμογές των πράξεων που εγκρίθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξης των διαπραγματεύσεων προσχώρησης, δηλαδή την 1η Νοεμβρίου 2002.

Είναι εντούτοις αναγκαίο να γίνουν συμπληρωματικές προσαρμογές στο κεκτημένο, ειδικότερα στις πράξεις που υιοθετήθηκαν μετά την ημερομηνία αυτή καθώς και στις πράξεις που δεν μπορούσαν να συμπεριληφθούν στο παράρτημα ΙΙ ή οι οποίες, λόγω μεταβολής των περιστάσεων, απαιτούν νέες προσαρμογές.

Η μορφή των πράξεων που υιοθετήθηκαν βάσει του άρθρου 57 ΑΑ πρέπει να ακολουθήσει τη μορφή των τροποποιημένων πράξεων.

Η επισυναπτόμενη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου καλύπτει αυτές τις συμπληρωματικές προσαρμογές. Όλες αυτές οι προσαρμογές έχουν τεχνικό χαρακτήρα.

Άλλες πράξεις, οι οποίες απαιτούν προσαρμογή λόγω της διευρυμένης Ένωσης, και οι οποίες, για παράδειγμα, δεν μπορούσαν να ληφθούν υπόψη, λόγω χρονοδιαγράμματος, στην παρούσα πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου, πρέπει να προσαρμοστούν σε μεταγενέστερο στάδιο, ή, όταν κρίνεται σκόπιμο, με τη συνήθη διαδικασία.

Το άρθρο 2 παράγραφος 3 της συνθήκης προσχώρησης επιτρέπει στο Συμβούλιο ή στην Επιτροπή να θεσπίσουν, πριν την προσχώρηση, μέτρα τα οποία αναφέρονται, μεταξύ άλλων, στο άρθρο 57 της πράξης προσχώρησης. Αυτά τα μέτρα θα τεθούν σε ισχύ μόνον υπό τον όρο και από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος αυτής της συνθήκης.

Το άρθρο 57 της πράξης προσχώρησης επιτρέπει στο Συμβούλιο ή στην Επιτροπή να προσαρμόσουν πριν την προσχώρηση τις πράξεις οι οποίες απαιτούν προσαρμογή λόγω της προσχώρησης, και όταν οι αναγκαίες προσαρμογές δεν προβλέπονται στην πράξη προσχώρησης ή στα παραρτήματά της. Αυτές οι προσαρμογές θα τεθούν σε ισχύ από την ημερομηνία προσχώρησης.

Το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση της Επιτροπής.

Πρόταση

ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προσαρμογή των οδηγιών 1999/45/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2003/37/ΕΚ και 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και των οδηγιών 77/388/ΕΟΚ, 91/414/ΕΟΚ, 96/26/ΕΚ, 2003/48/ΕΚ και 2003/49/ΕΚ, στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, της γεωργίας, της πολιτικής μεταφορών και της φορολογίας, λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συνθήκη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας[1], και ειδικότερα το άρθρο 2 παράγραφος 3,

την πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας[2], και ειδικότερα το άρθρο 57 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής[3],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Για ορισμένες πράξεις που υιοθέτησε το Συμβούλιο μόνο ή από κοινού με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οι οποίες εξακολουθούν να ισχύουν μετά την 1η Μαΐου 2004, και απαιτούν προσαρμογή λόγω της προσχώρησης, οι αναγκαίες προσαρμογές δεν είχαν προβλεφθεί στην πράξη προσχώρησης του 2003, ή προβλέπονταν αλλά χρήζουν περαιτέρω προσαρμογών. Όλες αυτές οι προσαρμογές πρέπει να εγκριθούν πριν την προσχώρηση ώστε να τεθούν σε εφαρμογή από την ημερομηνία προσχώρησης·

(2) Δυνάμει του άρθρου 57 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, αυτές οι προσαρμογές πρέπει να εγκριθούν από το Συμβούλιο για όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες το Συμβούλιο μόνο ή από κοινού με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε την αρχική πράξη·

---

1 ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 17.
2 ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33.
3 ΕΕ C […], […], σ. […].

(3) Οι οδηγίες 1999/45/ΕΚ[4], 2002/83/ΕΚ[5], 2003/37/ΕΚ[6] και 2003/59/ΕΚ[7] του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και οι οδηγίες 77/388/ΕΟΚ[8], 91/414/ΕΟΚ[9], 96/26/ΕΚ[10], 2003/48/ΕΚ[11] και 2003/49/ΕΚ[12] του Συμβουλίου πρέπει να τροποποιηθούν ανάλογα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Οι οδηγίες 1999/45/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2003/37/ΕΚ, 2003/59/ΕΚ, 77/388/ΕΟΚ, 91/414/ΕΟΚ, 96/26/ΕΚ, 2003/48/ΕΚ και 2003/49/ΕΚ τροποποιούνται όπως ορίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο κατά την ημερομηνία προσχώρησης. Ανακοινώνουν πάραυτα στην Επιτροπή το κείμενο αυτών των διατάξεων και έναν πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ αυτών των διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ υπό τον όρο και από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας. Τα κράτη μέλη τη μεταφέρουν στις εθνικές νομοθεσίες τους κατά την ίδια ημερομηνία. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

---

4 ΕΕ L 200, 30.7.1999, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284), 31.10.2003, σ. 1).

5 ΕΕ L 345, 19.12.2002, σ. 1

6 ΕΕ L 171, 9.7.2003, σ. 1

7 ΕΕ L 226, 10.9.2003, σ. 4.

8 ΕΕ L 145, 13.6.1977, σ.1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/7/ΕΚ (ΕΕ L 27,31.1.2004, σ. 44).

9 ΕΕ L 230, 19.8.1991, σ.1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122, 16.5.2003, σ. 1).

10 ΕΕ L 124, 23.5.1996, σ.1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 2003.

11 ΕΕ L 157, 26.6.2003, σ. 38.

12 ΕΕ L 157, 26.6.2003, σ. 49.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Α. ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΑ ΟΧΗΜΑΤΑ

Οδηγία 2003/37/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, σχετικά με την έγκριση τύπου γεωργικών ή δασικών ελκυστήρων, των ρυμουλκουμένων και των εναλλάξιμων ρυμουλκούμενων μηχανημάτων τους, καθώς και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών ενοτήτων των οχημάτων αυτών και για την κατάργηση της οδηγίας 74/150/ΕΟΚ.

α) Στο παράρτημα ΙΙ, Κεφάλαιο Γ, προσάρτημα 1, παρεμβάλλονται τα ακόλουθα στην πρώτη υποπαράγραφο του σημείου 1:

> ‘”8 για την Τσεχική Δημοκρατία”, “29 για την Εσθονία“, “CY για την Κύπρο”, “32 για τη Λετονία“, “36 για τη Λιθουανία“, “7 για την Ουγγαρία“, “MT για τη Μάλτα“, “20 για την Πολωνία“, “26 για τη Σλοβενία“, “27 για τη Σλοβακία“.’

β) Στο παράρτημα ΙΙΙ, Μέρος Ι, Τμήμα Α – "Πλήρεις/ολοκληρωμένοι ελκυστήρες», το σημείο 16 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

’16. Ισχύς (ή φορολογική(ές) κλάση(εις))

— Ιταλία:.....— Γαλλία:.....— Ισπανία:.....
— Βέλγιο:.....— Γερμανία:.....— Λουξεμβούργο:.....
— Δανία:.....— Κάτω Χώρες:.....— Ελλάδα:.....
— Ηνωμένο Βασίλειο:.....— Ιρλανδία:.....— Πορτογαλία:.....
— Αυστρία:.....— Φινλανδία:.....— Σουηδία:.....
— Τσεχική Δημοκρατία:.....— Εσθονία:.....— Κύπρος:.....
— Λετονία:.....— Λιθουανία:.....— Ουγγαρία:.....
— Μάλτα:.....— Πολωνία:.....— Σλοβενία:.....
.....— Σλοβακία:.....’

γ) Στο παράρτημα ΙΙΙ, Μέρος Ι, Τμήμα Β – «Γεωργικά ή δασικά ρυμουλκούμενα - πλήρη/ολοκληρωμένα», το σημείο 16 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

’16. Ισχύς (ή φορολογική(ές) κλάση(εις)) (εάν ισχύουν)

— Ιταλία:.....— Γαλλία:.....— Ισπανία:.....
— Βέλγιο:.....— Γερμανία:.....— Λουξεμβούργο:.....
— Δανία:.....— Κάτω Χώρες:.....— Ελλάδα:.....
— Ηνωμένο Βασίλειο:.....— Ιρλανδία:.....— Πορτογαλία:.....
— Αυστρία:.....— Φινλανδία:.....— Σουηδία:.....
— Τσεχική Δημοκρατία:.....— Εσθονία:.....— Κύπρος:.....
— Λετονία:.....— Λιθουανία:.....— Ουγγαρία:.....
— Μάλτα:.....— Πολωνία:.....— Σλοβενία:.....
.....— Σλοβακία:.....’

δ) Στο παράρτημα III, Μέρος I, Τμήμα Γ – «Εναλλάξιμα ρυμουλκούμενα μηχανήματα - πλήρη/ολοκληρωμένα», το σημείο 16 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

’16. Ισχύς (ή φορολογική(ές) κλάση(εις)) (εάν ισχύουν)

— Ιταλία:.....— Γαλλία:.....— Ισπανία:.....
— Βέλγιο:.....— Γερμανία:.....— Λουξεμβούργο:.....
— Δανία:.....— Κάτω Χώρες:.....— Ελλάδα:.....
— Ηνωμένο Βασίλειο:.....— Ιρλανδία:.....— Πορτογαλία:.....
— Αυστρία:.....— Φινλανδία:.....— Σουηδία:.....
— Τσεχική Δημοκρατία:.....— Εσθονία:.....— Κύπρος:.....
— Λετονία:.....— Λιθουανία:.....— Ουγγαρία:.....
— Μάλτα:.....— Πολωνία:.....— Σλοβενία:.....
.....— Σλοβακία:.....’

ε) Στο παράρτημα III, Μέρος I, Τμήμα Α – «Γεωργικά ή δασικά ρυμουλκούμενα - ημιτελή οχήματα», το σημείο 16 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

‘16. Ισχύς (ή φορολογική(ές) κλάση(εις)) (εάν ισχύουν)

— Ιταλία:.....— Γαλλία:.....— Ισπανία:.....
— Βέλγιο:.....— Γερμανία:.....— Λουξεμβούργο:.....
— Δανία:.....— Κάτω Χώρες:.....— Ελλάδα:.....
— Ηνωμένο Βασίλειο:.....— Ιρλανδία:.....— Πορτογαλία:.....
— Αυστρία:.....— Φινλανδία:.....— Σουηδία:.....
— Τσεχική Δημοκρατία:.....— Εσθονία:.....— Κύπρος:.....
— Λετονία:.....— Λιθουανία:.....— Ουγγαρία:.....
— Μάλτα:.....— Πολωνία:.....— Σλοβενία:.....
.....— Σλοβακία:.....’

στ) Στο παράρτημα III, Μέρος I, Τμήμα Β – «Εναλλάξιμα ρυμουλκούμενα μηχανήματα - ατελή», το σημείο 16 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

’16. Ισχύς (ή φορολογική(ές) κλάση(εις)) (εάν ισχύουν)

— Ιταλία:.....— Γαλλία:.....— Ισπανία:.....
— Βέλγιο:.....— Γερμανία:.....— Λουξεμβούργο:.....
— Δανία:.....— Κάτω Χώρες:.....— Ελλάδα:.....
— Ηνωμένο Βασίλειο:.....— Ιρλανδία:.....— Πορτογαλία:.....
— Αυστρία:.....— Φινλανδία:.....— Σουηδία:.....
— Τσεχική Δημοκρατία:.....— Εσθονία:.....— Κύπρος:.....
— Λετονία:.....— Λιθουανία:.....— Ουγγαρία:.....
— Μάλτα:.....— Πολωνία:.....— Σλοβενία:.....
.....— Σλοβακία:.....’

Β. ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Οδηγία 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαΐου 1999, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν την ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων παρασκευασμάτων.

Στο παράρτημα VI, Μέρος Α, ο κατάλογος χωρών στο σημείο 5 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

’Βέλγιο

Τσεχική Δημοκρατία

Δανία

Γερμανία

Εσθονία

Ελλάδα

Ισπανία

Γαλλία

Ιρλανδία

Ιταλία

Κύπρος

Λετονία

Λιθουανία

Λουξεμβούργο

Ουγγαρία

Μάλτα

Κάτω Χώρες

Αυστρία

Πολωνία

Πορτογαλία

Σλοβενία

Σλοβακία

Φινλανδία

Σουηδία

Ηνωμένο Βασίλειο’

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Οδηγία 2002/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με την ασφάλιση ζωής.

α) Στο άρθρο 6 παράγραφος 1 σημείο α), μεταξύ των καταχωρίσεων για το Βέλγιο και τη Δανία παρεμβάλλονται τα εξής:

‘— ως προς την Τσεχική Δημοκρατία: “akciová společnost”, “družstvo”,’

και, μεταξύ των καταχωρίσεων για τη Γερμανία και την Ελλάδα:

‘— ως προς τη Δημοκρατία της Εσθονίας: “aktsiaselts”,’

και, μεταξύ των καταχωρίσεων για την Ιταλία και το Λουξεμβούργο:

‘— ως προς την Δημοκρατία της Κύπρου: “Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση χωρίς μετοχικό κεφάλαιο”,

— ως προς την Δημοκρατία της Λετονίας: “apdrošināšanas akciju sabiedrība”, “savstarpējās apdrošināšanas kooperatīvā biedrība”,

— ως προς την Δημοκρατία της Λιθουανίας: “akcinės bendrovės”, “uždarosios akcinės bendrovės”,’

και, μεταξύ των καταχωρίσεων για το Λουξεμβούργο και τις Κάτω Χώρες:

‘— ως προς την Δημοκρατία της Ουγγαρίας: “biztosító részvénytársaság”, “biztosító szövetkezet”, “biztosító egyesület”, “külföldi székhelyű biztosító magyarországi fióktelepe”,

— ως προς την Δημοκρατία της Μάλτας: “kumpanija pubblika”, “kumpanija privata”, “fergħa”, “Korp ta' l- Assikurazzjoni Rikonnoxxut”,’

και, μεταξύ των καταχωρίσεων για την Αυστρία και την Πορτογαλία:

‘— ως προς την Δημοκρατία της Πολωνίας: “spółka akcyjna”, “towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych”,’

και, μεταξύ των καταχωρίσεων για την Πορτογαλία και την Φινλανδία:

‘— ως προς την Δημοκρατία της Σλοβενίας: “delniška družba”, “družba za vzajemno zavarovanje”,

— ως προς την Δημοκρατία της Σλοβακίας: “akciová spoločnosť”.’

β) Στο άρθρο 18 παράγραφος 3 το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

‘— 1 Ιανουαρίου 1995 για τις επιχειρήσεις με άδεια στην Αυστρία, Φινλανδία και Σουηδία,’

γ) Στο άρθρο 18 παράγραφος 3, προστίθενται τα ακόλουθα μετά την τελευταία περίπτωση:

‘— 1 Μαΐου2 2004 για τις επιχειρήσεις με άδεια στην Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρο, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία’

ΓΕΩΡΓΙΑ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΟΝ ΦΥΤΟΫΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

Οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων.

α) Το σημείο 1.1 στο παράρτημα IV αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'1.1. *Ειδικοί κίνδυνοι για τους ανθρώπους (RSh)*

RSh 1

ES: Tóxico en contacto con los ojos.
CZ: Toxický při styku s očima.
DA: Giftig ved kontakt med øjnene.
DE: Giftig bei Kontakt mit den Augen.
EE: Mürgine silma sattumisel.
EL: Τοξικό όταν έρθει σε επαφή με τα μάτια.
EN: Toxic by eye contact.
FR: Toxique par contact oculaire.
IT: Tossico per contatto oculare.
LV: Toksisks nonākot saskarē ar acīm.
LT: Toksiška patekus į akis.
HU: Szemmel érintkezve mérgező.
MT: Tossiku meta jmiss ma' l-għajnejn.
NL: Giftig bij oogcontact.
PL: Działa toksycznie w kontakcie z oczami.
PT: Tóxico por contacto com os olhos.
SK: Jedovatý pri kontakte s očami.
SI: Strupeno v stiku z očmi.
FI: Myrkyllistä joutuessaan silmään.
SV: Giftigt vid kontakt med ögonen.

RSh 2

ES: Puede causar fotosensibilización.
CZ: Může vyvolat fotosenzibilizaci.
DA: Kan give overfølsomhed over for sollys/UV-stråling.
DE: Sensibilisierung durch Licht möglich.
EE: Võib põhjustada valgussensibiliseerimist.
EL: Μπορεί να προκαλέσει φωτοευαισθητοποίηση.
EN: May cause photosensitisation.
FR: Peut entraîner une photosensibilisation.
IT: Può causare fotosensibilizzazione.
LV: Var izraisīt fotosensibilizāciju.
LT: Gali sukelti fotosensibilizaciją.
HU: Fényérzékenységet okozhat.
MT: Jista' jikkawża fotosensitiżżazzjoni.
NL: Kan fotosensibilisatie veroorzaken.
PL: Może powodować nadwrażliwość na światło.
PT: Pode causar fotossensibilização.

SK: Môže spôsobiť fotosenzibilizáciu.
SI: Lahko povzroči preobčutljivost na svetlobo.
FI: Voi aiheuttaa herkistymistä valolle.
SV: Kan orsaka överkänslighet för solljus/UV-strålning.

RSh 3

ES: El contacto con los vapores provoca quemaduras de la piel y de los ojos; el contacto con el producto líquido provoca congelación.
CZ: Při styku s parami způsobuje poleptání kůže a očí a při styku s kapalinou způsobuje omrzliny.
DA: Kontakt med dampe giver ætsninger på hud og øjne, og kontakt med væske giver forfrysninger.
DE: Kontakt mit Dämpfen verursacht Verätzungen an Haut und Augen und Kontakt mit der Flüssigkeit verursacht Erfrierungen.
EE: Kokkupuude auruga põhjustab põletushaavu nahale ja silmadele ning kokkupuude vedelikuga põhjustab külmumist.
EL: Οι ατμοί μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα στο δέρμα και στα μάτια·η επαφή με το υγρό μπορεί να προκαλέσει κρυοπαγήματα.
EN: Contact with vapour causes burns to skin and eyes and contact with liquid causes freezing.
FR: Le contact avec les vapeurs peut provoquer des brûlures de la peau et des yeux; le contact avec le gaz liquide peut causer des engelures.
IT: Il contatto con il vapore può causare ustioni della pelle e bruciori agli occhi; il contatto con il liquido può causare congelamento.
LV: Saskare ar tvaikiem izraisa ādas un acu apdegumus un saskare ar šķidrumu izraisa apsaldējumus.
LT: Garai sukelia odos ir akių nudegimą, skystis- nušalimą.
HU: Az anyag gőzével való érintkezés a bőr és a szem égési sérülését okozhatja, illetve a folyadékkal való érintkezés fagyást okozhat.
MT: Kuntatt mal-fwar jikkawża ħruq fil-ġilda u fl-għajnejn filwaqt li kuntatt mal-likwidu jikkawża iffriżar.
NL: Contact met de damp veroorzaakt brandwonden aan huid en ogen; contact met de vloeistof veroorzaakt bevriezing.
PL: Kontakt z oparami powoduje poparzenia skóry i oczu, kontakt z cieczą powoduje zamarzanie.
PT: O contacto com vapores do produto provoca queimaduras na pele e nos olhos; o contacto com o produto líquido provoca congelação.
SK: Pri kontakte s parou spôsobuje popáleniny pokožky a očí a kontakt s kvapalinou spôsobuje omrzliny.
SI: Stik s hlapi povzroča opekline kože in oči, stik s tekočino povzroča ozebline.
FI: Kosketus höyryyn voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin ja kosketus nesteeseen paleltumavammoja.
SV: Kontakt med ångor orsakar frätskador på hud och ögon, kontakt med vätska orsakar förfrysningsskador.'

β) Το σημείο 1 στο παράρτημα V αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'1. **Γενικές διατάξεις**

Όλα τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα πρέπει να φέρουν την ακόλουθη επισήμανση, η οποία πρέπει να συμπληρώνεται από το κείμενο στις παρενθέσεις, όταν αυτό είναι σκόπιμο:

SP 1

ES: No contaminar el agua con el producto ni con su envase. [No limpiar el equipo de aplicación del producto cerca de aguas superficiales/Evítese la contaminación a través de los sistemas de evacuación de aguas de las explotaciones o de los caminos.]
CZ: Neznečišťujte vody přípravkem nebo jeho obalem. (Nečistěte aplikační zařízení v blízkosti povrchových vod/Zabraňte kontaminaci vod splachem z farem a z cest).
DA: Undgå forurening af vandmiljøet med produktet eller med beholdere, der har indeholdt produktet. [Rens ikke sprøjteudstyr nær overfladevand/Undgå forurening via dræn fra gårdspladser og veje].
DE: Mittel und/oder dessen Behälter nicht in Gewässer gelangen lassen. (Ausbringungsgeräte nicht in unmittelbarer Nähe von Oberflächengewässern reinigen/Indirekte Einträge über Hof- und Straßenabläufe verhindern.)
EE: Vältida vahendi või selle pakendi vette sattumist (Seadmeid pinnavee lähedal mitte puhastada/Vältida saastamist läbi lauda ja teede drenaazhide).
EL: Μην μολύνετε το νερό με το προϊόν ή τη συσκευασία του. [Να μην πλένετε τον εξοπλισμό εφαρμογής κοντά σε επιφανειακά ύδατα/Να αποφευχθεί η μόλυνση μέσω των συστημάτων αποχέτευσης από τις λιθόστρωτες επιφάνειες και τους δρόμους.]
EN: Do not contaminate water with the product or its container (Do not clean application equipment near surface water/Avoid contamination via drains from farmyards and roads).
FR: Ne pas polluer l'eau avec le produit ou son emballage. [Ne pas nettoyer le matériel d'application près des eaux de surface./Éviter la contamination via les systèmes d'évacuation des eaux à partir des cours de ferme ou des routes.]
IT: Non contaminare l'acqua con il prodotto o il suo contenitore. [Non pulire il materiale d'applicazione in prossimità delle acque di superficie./Evitare la contaminazione attraverso i sistemi di scolo delle acque dalle aziende agricole e dalle strade.]
LV: Nepiesārņot ūdeni ar augu aizsardzības līdzekli un tā iepakojumu /netīrīt smidzināšanas tehniku ūdenstilpju un ūdensteču tuvumā/izsargāties no piesārņošanas caur drenāžu no pagalmiem un ceļiem.
LT: Neužteršti vandens augalų apsaugos produktu ar jo pakuote (Neplauti purškimo įrenginių šalia paviršinio vandens telkinių/vengti taršos per drenažą iš sodybų ar nuo kelių).
HU: A termékkel vagy annak tartályával ne szennyezze a vizeket. (A berendezést vagy annak részeit ne tisztítsa felszíni vizek közelében/kerülje a gazdaságban vagy az utakon lévő vízelvezetőkön keresztül való szennyeződést.
MT: Tikkontaminax ilma bil-prodott jew il-kontenitur tiegħu (Tnaddafx apparat li jintuża għall-applikazzjoni qrib ilma tax-xita / Ara li ma jkunx hemm kontaminazzjoni minn btieħi u toroq).
NL: Zorg ervoor dat u met het product of zijn verpakking geen water verontreinigt. [Reinig de apparatuur niet in de buurt van oppervlaktewater/Zorg ervoor dat het water niet via de afvoer van erven of wegen kan worden verontreinigd.]

PL: Nie zanieczyszczać wód produktem lub jego opakowaniem (Nie myć aparatury w pobliżu wód powierzchniowych/Unikać zanieczyszczania wód poprzez rowy odwadniające z gospodarstw i dróg).
PT: Não poluir a água com este produto ou com a sua embalagem. [Não limpar o equipamento de aplicação perto de águas de superfície./Evitar contaminações pelos sistemas de evacuação de águas das explorações agrícolas e estradas.]
SK: Neznečisťujte vodu prípravkom alebo jeho obalom (Nečistite aplikačné zariadenie v blízkosti povrchových vôd/Zabráňte kontaminácii prostredníctvom odtokových kanálov z poľnohospodárskych dvorov a vozoviek).
SI: S sredstvom ali njegovo embalažo ne onesnaževati vode. (Naprav za nanašanje ne čistiti ali izplakovati v bližini površinskih voda. / Preprečiti onesnaženje preko drenažnih in odtočnih jarkov na kmetijskih zemljiščih in cestah.).
FI: Älä saastuta vettä tuotteella tai sen pakkauksella. (Älä puhdista levityslaitteita pintaveden lähettyvillä. / Vältä saastumista piha- ja maantieojien kautta.)
SV: Förorena inte vatten med produkten eller dess behållare. (Rengör inte sprututrustning i närheten av vattendrag/Undvik förorening via avrinning från gårdsplaner och vägar.)'

γ) Το σημείο 2.1 στο παράρτημα V αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'2.1. *Προληπτικά μέτρα ασφάλειας για τους χρήστες (SPo)*

Γενικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προσδιορίσουν τον κατάλληλο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό για τους χρήστες και να ορίσουν ειδικά στοιχεία γι'αυτόν τον εξοπλισμό (π.χ. πλήρης προστατευτική ενδυμασία, ποδιά, μπότες από καουτσούκ, γάντια, ενισχυμένα υποδήματα, προστατευτικό κάλυμμα προσώπου, προστατευτικές προσωπίδες, καλά προσαρμοσμένα γυαλιά, καπέλλο, κάλυμμα κεφαλής ή αναπνευστικό μηχάνημα ειδικού τύπου). Αυτά τα συμπληρωματικά προληπτικά μέτρα ασφάλειας αναφέρονται με την επιφύλαξη των τυποποιημένων φράσεων που ισχύουν βάσει της οδηγίας 1999/45/ΕΚ.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν επιπλέον να προσδιορίσουν τις συγκεκριμένες εργασίες που απαιτούν ειδικό προστατευτικό εξοπλισμό, όπως την ανάμειξη, τη φόρτωση ή τον χειρισμό μη διαλυμένων προϊόντων, την επίθεση ή τον ψεκασμό του διαλυμένου προϊόντος, τον χειρισμό υλικών που έχουν υποστεί πρόσφατα χημική κατεργασία όπως φυτά ή εδάφη ή όταν εισέρχονται σε περιοχές που έχουν υποβληθεί πρόσφατα σε χημική κατεργασία.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν πρόσθετες οδηγίες για μηχανικούς ελέγχους, όπως:

– πρέπει να χρησιμοποιείται κλειστό σύστημα μεταφοράς όταν μεταφέρονται τα φυτοφάρμακα από τη συσκευασία του προϊόντος στη δεξαμενή του ψεκαστικού υγρού,

– ο χρήστης πρέπει να εργάζεται σε κλειστό θάλαμο (με σύστημα κλιματισμού/διήθησης) κατά τη διάρκεια του ψεκασμού,

– οι μηχανικοί έλεγχοι μπορούν να αντικαταστήσουν τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό αν παρέχουν ισοδύναμο ή υψηλότερο επίπεδο προστασίας.

Ειδικές διατάξεις

SPo 1

ES: En caso de contacto con la piel, elimínese primero el producto con un paño seco y después lávese la piel con agua abundante.
CZ: Po zasažení kůže přípravek nejdříve odstraňte pomocí suché látky a poté kůži opláchněte velkým množstvím vody.
DA: Efter kontakt med huden, fjern først produktet med en tør klud og vask derefter med rigeligt vand.
DE: Nach Kontakt mit der Haut zuerst das Mittel mit einem trockenen Tuch entfernen und dann die Haut mit reichlich Wasser abspülen.
EE: Nahaga kokkupuutel kõigepealt eemaldada vahend kuiva lapiga ning seejärel pesta nahka rohke veega.
EL: Ύστερα από επαφή με το δέρμα, αφαιρέστε πρώτα το προϊόν με ένα στεγνό πανί και στη συνέχεια ξεπλύνετε το δέρμα με άφθονο νερό.
EN: After contact with skin, first remove product with a dry cloth and then wash the skin with plenty of water.
FR: Après contact avec la peau, éliminer d'abord le produit avec un chiffon sec, puis laver la peau abondamment à l'eau.
IT: Dopo il contatto con la pelle, rimuovere il prodotto con un panno asciutto e quindi lavare abbondantemente con acqua.
LV: Pēc saskares ar ādu, vispirms notīrīt augu aizsardzības līdzekli no ādas ar sausu drānu un pēc tam mazgāt ādu ar lielu ūdens daudzumu.
LT: Patekus ant odos, pirmiausia nuvalyti sausu audiniu, po to gerai nuplauti vandeniu.
HU: Bőrrel való érintkezés esetén először száraz ruhával távolítsa el a terméket, majd a szennyeződött bőrt bő vízzel mossa le.
MT: Wara kuntatt mal-ġilda, l-ewwel neħħi l-prodott b'xoqqa niexfa u mbgħad aħsel il-ġilda b'ħafna ilma.
NL: Na contact met de huid moet u eerst het gewasbeschermingsmiddel met een droge doek verwijderen en daarna de huid met veel water wassen.
PL: Po kontakcie ze skórą najpierw usunąć produkt suchą szmatką, a następnie przemyć skórę dużą ilością wody.
PT: Em caso de contacto com a pele, remover primeiro o produto com um pano seco e, em seguida, lavar a pele com muita água.
SK: Po kontakte s pokožkou najskôr odstráňte prípravok suchou tkaninou a potom opláchnite veľkým množstvom vody.
SI: Ob stiku s kožo odstraniti sredstvo s suho krpo in sprati kožo z obilo vode.
FI: Ihokosketuksen jälkeen tuote pyyhitään aluksi pois kuivalla kankaalla ja sitten iho pestään runsaalla vedellä.
SV: Efter kontakt med huden, avlägsna först produkten med en torr trasa och tvätta sedan med mycket vatten.

SPo 2

ES: Lávese toda la ropa de protección después de usarla.
CZ: Veškerý ochranný oděv po použití vyperte.
DA: Vask alle personlige værnemidler efter brug.
DE: Die gesamte Schutzkleidung muss nach Gebrauch gewaschen werden.
EE: Peale kasutamist kogu kaitseriietus pesta.
EL: Ξεπλύνετε όλες τις προστατευτικές ενδυμασίες μετά τη χρήση.

EN: Wash all protective clothing after use.
FR: Laver tous les équipements de protection après utilisation.
IT: Lavare tutto l'equipaggiamento di protezione dopo l'impiego.
LV: Pēc lietošanas izmazgāt visu aizsargtērpu.
LT: Po darbo išskalbti visus apsauginius drabužius.
HU: Használat után minden védőruházatot ki kell mosni.
MT: Aħsel l-ilbies protettiv wara li-tuża.
NL: Was alle beschermende kleding na gebruik.
CZ: Uprać odzież ochronną po użyciu.
PT: Depois da utilização do produto, lavar todo o vestuário de protecção.
SK: Ochranný odev po aplikácii očistite.
SI: Po uporabi oprati vso zaščitno obleko.
FI: Kaikki suojavaatteet pestävä käytön jälkeen.
SV: Tvätta alla skyddskläder efter användning.

SPo 3

ES: Tras el inicio de la combustión del producto, abandónese inmediatamente la zona tratada sin inhalar el humo.
CZ: Po vznícení přípravku nevdechujte kouř a ihned opusťte ošetřovaný prostor.
DA: Efter antænding af produktet, undgå at indånde røgen og forlad det behandlede område øjeblikkeligt.
DE: Nach Anzünden des Mittels Rauch nicht einatmen und die behandelte Fläche sofort verlassen.
EE: Peale vahendi süttimist suitsu mitte sisse hingata ning käideldud alalt otsekohe lahkuda.
EL: Μετά την ανάφλεξη του προϊόντος μην εισπνεύσετε τον καπνό και απομακρυνθείτε αμέσως από την περιοχή χρήσης.
EN: After igniting the product, do not inhale smoke and leave the treated area immediately.
FR: Après déclenchement de la fumigation, ne pas inhaler la fumée et quitter la zone traitée immédiatement.
IT: Una volta iniziata la combustione, non inalare il fumo e abbandonare immediatamente la zona trattata.
LV: Pēc augu aizsardzības līdzekļa aizdedzināšanas, neieelpot dūmus un nekavējoties atstāt apstrādāto platību.
LT: Užsidegus neįkvėpti dūmų ir nedelsiant palikti apdorotą plotą.
HU: A termék meggyújtása után óvakodjon a keletkező füst belélegzésétől, és azonnal hagyja el a kezelt területet.
MT: Wara li tqabbad il-prodott, tiblax id-duħħan u warrab minnufih mill-post li jkun ġie ittrattat.
NL: Nadat u het product hebt aangestoken, mag u de rook niet inademen en moet u de behandelde ruimte onmiddellijk verlaten.
PL: Po zapaleniu produktu nie wdychać dymu i niezwłocznie opuścić obszar poddany zabiegowi.
PT: Depois de iniciada a fumigação do produto, não inalar os fumos e sair imediatamente da zona em tratamento.
SK: Po zapálení prípravku, nevdychujte dym a okamžite opustite ošetrovaný priestor.
SI: Po zažigu sredstva ne vdihavati dima in takoj zapustiti tretirano območje.

FI: Tuotteen syttyessä vältettävä savun hengittämistä ja poistuttava käsitellyltä alueelta viipymättä.
SV: När produkten antänts, andas inte in röken och lämna det behandlade området genast.

SPo 4

ES: El recipiente debe abrirse al aire libre y en tiempo seco.
CZ: Obal s přípravkem musí být otevřen ve venkovním prostředí a za sucha.
DA: Beholderen skal åbnes udendørs og under tørre forhold.
DE: Der Behälters muss im Freien und Trockenen geöffnet werden.
EE: Pakend tuleb avada õues ning kuivades tingimustes.
EL: Το δοχείο πρέπει να ανοιχθεί στο ύπαιθρο και σε συνθήκες ξηρασίας.
EN: The container must be opened outdoors and in dry conditions.
FR: L'emballage doit être ouvert à l'extérieur par temps sec.
IT: L'imballaggio deve essere aperto all'esterno e in condizioni di tempo secco.
LV: Iepakojumu atvērt ārpus telpām un sausos apstākļos.
LT: Pakuotę atidaryti lauke, esant sausoms oro sąlygoms.
HU: A tartályt csak a szabad levegőn, száraz időben lehet kinyitni.
MT: Il-kontenitur għandu jinfetaħ f'ambjent miftuħ u xott.
NL: De verpakking moet buiten, in droge omstandigheden, worden geopend.
PL: Opakowanie otwierać na zewnątrz i w suchych warunkach.
PT: Abrir a embalagem ao ar livre e com tempo seco.
SK: Nádobu otvárajte vonku a za suchého počasia.
SI: Embalažo odpreti na prostem in v suhih razmerah.
FI: Pakkaus avattava ulkona kuivissa olosuhteissa.
SV: Behållaren måste öppnas utomhus och under torra förhållanden.

SPo 5

ES: Ventilar las zonas/los invernaderos tratados [bien/durante un tiempo especificado/hasta que se haya secado la pulverización] antes de volver a entrar.
CZ: Před opětovným vstupem ošetřené prostory/skleníky [důkladně /*uveďte dobu*/ do zaschnutí postřikového nánosu] vyvětrejte.
DA: De behandlede områder/drivhuse ventileres [grundigt/eller angivelse af tid/indtil sprøjtemidlet er tørret], før man igen går ind i dem.
DE: Vor dem Wiederbetreten ist die behandelte Fläche/das Gewächshaus (gründlich/oder Zeit angeben/bis zur Abtrocknung des Spritzbelages) zu lüften.
EE: Õhutada käideldud alad/ põhjalikult kasvuhooned/määratletud aja jooksul/ enne uuesti sisenemist kuni pihustatud vahendi kuivamiseni.
EL: Να αερίσετε τους χώρους/τα θερμοκήπια όπου χρησιμοποιήθηκαν φυτοφάρμακα [πλήρως/ή να προσδιοριστεί η χρονική περίοδος/μέχρι να στεγνώσει το προϊόν] πριν ξαναμπείτε.
EN: Ventilate treated areas/greenhouses thoroughly/time to be specified/until spray has dried before re-entry.
FR: Ventiler [à fond/ou durée à préciser/jusqu'au séchage de la pulvérisation] les zones/serres traitées avant d'y accéder.
IT: Ventilare [a fondo/per una durata da specificare/fino all'essiccazione dello spray] le zone serre trattate prima di accedervi.
LV: Pirms atgriešanās rūpīgi vēdināt apstrādātās platības/siltumnīcas (norāda laiku) kamēr izsmidzinātais šķidrums nožuvis.

LT: Gerai išvėdinti apdorotus plotus/ šiltnamius.(vėdinimo laikas turi būti nurodytas). Įeiti į apdorotus plotus leidžiama tik visiškai jiems išdžiūvus.
HU: A kezelt területet/üvegházakat [alaposan/ az előírt időn át/a permet felszáradásáig] szellőztesse az oda való visszatérés előtt.
MT: Ħalli l-arja tgħaddi minn dawk il-postijiet / serer li ġew ittrattati sew / speċifika t-tul ta' ħin / sakemm jinxef il-bexx qabel ma terġa' tidħol.
NL: Voordat u opnieuw in behandelde ruimten/kassen binnengaat, moet u die [grondig ventileren/gedurende (geef de periode aan) ventileren/ventileren tot de sproeistof is opgedroogd].
PL: Dokładnie wietrzyć obszar poddany zabiegowi/szklarnie/przez określony czas/Przed ponownym wejściem poczekać do wyschnięcia cieczy.
PT: Arejar [bem] os locais/estufas tratados [durante (neste caso, precisar o período)/até à secagem do pulverizado] antes de neles voltar a entrar.
SK: Pred ďalším vstupom dôkladne vyvetrajte ošetrovaný priestor/skleník tak, aby rozprášený roztok prípravku zaschol /uveďte potrebný čas/.
SI: Pred ponovnim vstopom temeljito zračiti tretirane površine / rastlinjake / določi se čas / dokler se nanešeno sredstvo ne posuši.
FI: Käsitellyt alueet / kasvihuoneet / käsiteltyjä alueita / kasvihuoneita tuuletettava (perusteellisesti / tai täsmennetään tuuletusaika / kunnes tuote on kuivunut) ennen sinne palaamista.
SV: Vädra (omsorgsfullt/eller ange tidsperiod/tills produkten torkat) före vistelse i behandlade utrymmen/växthus.'

δ) Το σημείο 2.2 στο παράρτημα V αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'2.2. *Προληπτικά μέτρα ασφάλειας σχετικά με το περιβάλλον (SPe)*

SPe 1

ES: Para proteger [las aguas subterráneas/los organismos del suelo], no aplicar este producto ni ningún otro que contenga (precísese la sustancia o la familia de sustancias, según corresponda) más de (indíquese el tiempo o la frecuencia).
CZ: Za účelem ochrany podzemních vod/půdních organismů neaplikujte tento ani žádný jiný přípravek obsahující (uveďte účinnou látku nebo popřípadě skupinu účinných látek) déle/více než (uveďte určitou lhůtu nebo četnost aplikací).
DA: For at beskytte [grundvandet/jordorganismer] må dette produkt eller andre produkter, der indeholder (angiv navnet på aktivstoffet eller gruppe af aktivstoffer), kun anvendes/ikke anvendes mere end (angiv tidsperiode eller antal behandlinger).
DE: Zum Schutz von (Grundwasser/Bodenorganismen) das Mittel "..." oder andere ...haltige Mittel (Identifizierung des Wirkstoffes oder einer Wirkstoffgruppe) nicht mehr als ... (Angabe der Anwendungshäufigkeit in einem bestimmten Zeitraum) anwenden.
EE: Põhjavee/mullaorganismide kaitsmiseks mitte kasutada seda või ükskõik millist muud vahendit, mis sisaldab (määratleda vastavalt toimeaine või aine klass) rohkem kui (periood või määratletav sagedus).
EL: Για να προστατέψετε [τα υπόγεια νερά/τους οργανισμούς στο έδαφος] μην χρησιμοποιείτε αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που περιέχει (προσδιορίστε τη δραστική ουσία ή την κατηγορία των ουσιών αναλόγως) περισσότερο από (να προσδιοριστεί η χρονική περίοδος ή η συχνότητα).
EN: To protect groundwater/soil organisms do not apply this or any other product containing (identify active substance or class of substances, as appropriate) more than (time period or frequency to be specified).

FR: Pour protéger [les eaux souterraines/les organismes du sol], ne pas appliquer ce produit ou tout autre produit contenant (préciser la substance ou la famille de substances selon le cas) plus de (fréquence à préciser).
IT: Per proteggere [le acque sotterranee/gli organismi del suolo] non applicare questo o altri prodotti contenenti (specificare la sostanza attiva o la classe di sostanze, secondo il caso) più di (indicare la durata o la frequenza).
LV: Lai aizsargātu gruntsūdeni/augsnes organismus, nelietot augu aizsardzības līdzekli "……" vai citu augu aizsardzības līdzekli, kurš satur "…. .." (norāda darbīgo vielu vai darbīgo vielu grupu) vairāk nekā ….(norāda apstrāžu skaitu noteiktā laika periodā).
LT: Siekiant apsaugoti požeminį vandenį/dirvos organizmus nenaudoti šio ar bet kurio kito produkto, kurio sudėtyje yra (nurodyti veikliąją medžiagą ar medžiagų grupę, kaip tinka) dažniau kaip (laikas ar dažnumas turi būti nurodytas).
HU: A talajvíz/a talaj élő szervezeteinek védelme érdekében ezt vagy (a megfelelő hatóanyag vagy anyagcsoport)-ot tartalmazó bármilyen más készítményt ne használja (az előírt időtartam/gyakoriság)-nál hosszabb ideig/többször.
MT: Sabiex tipproteġi l-ilma tal-pjan / organiżmi fil-ħamrija tapplikax dan il-prodott jew xi prodott ieħor li jkun fih (identifika s-sustanza jew klassi ta' sustanzi attivi kif imiss) iżjed minn (speċifika ż-żmien jew il-frekwenza).
NL: Om [het grondwater/de bodemorganismen] te beschermen mag u dit product of andere producten die (geef naar gelang van het geval de naam van de werkzame stof of van de categorie werkzame stoffen) bevatten, niet langer dan gedurende (geef de tijdsduur aan) gebruiken/ten hoogste (geef de frequentie) gebruiken.
PL: W celu ochrony wód gruntowych/organizmów glebowych nie stosować tego lub żadnego innego produktu zawierającego (określić substancję aktywną lub klasę substancji, kiedy dotyczy) nie dłużej niż (określony czas)/nie częściej niż (określona częstotliwość).
PT: Para protecção [das águas subterrâneas/dos organismos do solo], não aplicar este produto ou qualquer outro que contenha (indicar, consoante o caso, a substância activa ou a família de substâncias activas) durante mais de (período a precisar) ou mais do que (frequência a precisar).
SK: Z dôvodu ochrany podzemnej vody nepoužívajte tento alebo iný prípravok obsahujúci (uveďte účinnú látku alebo skupinu účinných látok) dlhšie ako (upresnite obdobie alebo frekvenciu).
SI: Zaradi zaščite podtalnice/talnih organizmov ne uporabljati tega ali drugih sredstev, ki vsebujejo (navede se aktivno snov ali skupino aktivnih snovi) več kot (navede se časovno obdobje ali število tretiranj).
FI: (Pohjaveden / maaperän eliöiden) suojelemiseksi vältettävä tämän tai minkä tahansa muun tuotteen, joka sisältää (tapauksen mukaan tehoaine tai aineluokka), käyttöä useammin (ajanjakso tai käyttötiheys).
SV: För att skydda (grundvatten/marklevande organismer), använd inte denna produkt eller andra produkter innehållande (ange verksamt ämne eller grupp av ämnen) mer än (ange tidsperiod eller antal behandlingar).

SPe 2

ES: Para proteger [las aguas subterráneas/los organismos acuáticos], no aplicar en suelos (precísese la situación o el tipo de suelos).
CZ: Za účelem ochrany podzemních vod/vodních organismů neaplikujte přípravek na půdách (uveďte druh půdy nebo situaci).

DA: For at beskytte [grundvandet/organismer, der lever i vand] må dette produkt ikke anvendes (på beskrevet jordtype eller under beskrevne forhold).
DE: Zum Schutz von (Grundwasser/Gewässerorganismen) nicht auf (genaue Angabe der Bodenart oder Situation) Böden ausbringen.
EE: Põhjavee/veeorganismide kaitsmiseks mitte kasutada (määratleda pinnasetüüp või olukord).
EL: Για να προστατέψετε [τα υπόγεια νερά/τους υδρόβιους οργανισμούς] μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό σε εδάφη (προσδιορίστε τον τύπο του εδάφους ή τις ιδιαίτερες συνθήκες).
EN: To protect groundwater/aquatic organisms do not apply to (soil type or situation to be specified) soils.
FR: Pour protéger [les eaux souterraines/les organismes aquatiques], ne pas appliquer ce produit sur (type de sol ou situation à préciser).
IT: Per proteggere [le acque sotterranee/gli organismi acquatici] non applicare sul suolo (indicare il tipo di suolo o la situazione).
LV: Lai aizsargātu gruntsūdeņus/ūdens organismus, nelietot (norāda augsnes tipu vai apstākļus) augsnēs.
LT: Siekiant apsaugoti požeminį vandenį/vandens organizmus nenaudoti (nurodyti dirvožemio tipą ar situaciją) dirvožemiuose.
HU: A talajvíz/a vízi szervezetek védelme érdekében (az előírt talajtípus vagy helyzet) talajokra ne használja.
MT: Biex tipproteġi l-ilma tal-pjan / organiżmi ta' l-ilma tapplikax f'ħamrija (speċifika t-tip ta' ħamrija jew is-sitwazzjoni).
NL: Om [het grondwater/in het water levende organismen] te beschermen mag dit product niet worden gebruikt op (benoem het soort bodem of geef een beschrijving ervan) bodems.
PL: W celu ochrony wód gruntowych/organizmów wodnych nie stosować na glebach (określić typ gleby lub warunki glebowe).
PT: Para protecção [das águas subterrâneas/dos organismos aquáticos], não aplicar este produto em solos (precisar a situação ou o tipo de solo).
SK: Z dôvodu ochrany podzemnej vody/vodných organizmov neaplikujte na (upresnite typ pôdy alebo situáciu) pôdu.
SI: Zaradi zaščite podtalnice/vodnih organizmov ne uporabljati na (navede se tip tal ali druge posebne razmere) tleh.
FI: (Pohjaveden/vesieliöiden) suojelemiseksi ei saa käyttää (täsmennetään maaperätyyppi tai tilanne) maaperään.
SV: För att skydda (grundvatten/vattenlevande organismer), använd inte denna produkt på (ange jordtyp eller markförhållande).

SPe 3

ES: Para proteger [los organismos acuáticos/las plantas no objetivo/los artrópodos no objetivo/los insectos], respétese sin tratar una banda de seguridad de (indíquese la distancia) hasta [la zona no cultivada/las masas de agua superficial].
CZ: Za účelem ochrany vodních organismů / necílových rostlin / necílových členovců / hmyzu dodržujte neošetřené ochranné pásmo (uveďte vzdálenost) vzhledem k nezemědělské půdě/povrchové vodě.
DA: Må ikke anvendes nærmere end (angiv afstand) fra [vandmiljøet, vandløb, søer m.v./ikke dyrket område] for at beskytte [organismer, der lever i vand/landlevende ikke-målorganismer, vilde planter, insekter og leddyr].

DE: Zum Schutz von (Gewässerorganismen / Nichtzielpflanzen / Nichtzielarthropoden / Insekten) eine unbehandelte Pufferzone von (genaue Angabe des Abstandes) zu (Nichtkulturland / Oberflächengewässer) einhalten.
EE: Veeorganismide/mittetaimsete sihtliikide/mittesihtlülijalgsete/putukate kaitsmiseks pidada kinni mittepritsitavast puhvervööndist (määratleda kaugus) põllumajanduses mittekasutatavast maast/pinnaseveekogudest.
EL: Για να προστατέψετε [τους υδρόβιους οργανισμούς/μη στοχευόμενα φυτά/μη στοχευόμενα αρθρόποδα/έντομα] να αφήσετε μιαν αψέκαστη ζώνη προστασίας (προσδιορίστε την απόσταση) μέχρι [μη γεωργική γη/σώματα επιφανειακών υδάτων].
EN: To protect aquatic organisms/non-target plants/non-target arthropods/insects respect an unsprayed buffer zone of (distance to be specified) to non-agricultural land/surface water bodies.
FR: Pour protéger [les organismes aquatiques/les plantes non cibles/les arthropodes non cibles/les insectes], respecter une zone non traitée de (distance à préciser) par rapport à [la zone non cultivée adjacente/aux points d'eau].
IT: Per proteggere [gli organismi acquatici/gli insetti/le piante non bersaglio/gli artropodi non bersaglio] rispettare una fascia di sicurezza non trattata di (precisare la distanza) da [zona non coltivata/corpi idrici superficiali].
LV: Lai aizsargātu ūdens organismus/ar lietojumu nesaistītos augus/ ar lietojumu nesaistītos posmkājus/kukaiņus, ievērot aizsargjoslu (norāda attālumu) līdz lauksaimniecībā neizmantojamai zemei/ ūdenstilpēm un ūdenstecēm.
LT: Siekiant apsaugoti vandens organizmus/netikslinius augalus/netikslinius nariuotakojus/vabzdžius būtina išlaikyti apsaugos zoną (nurodyti atstumą) iki ne žemės ūkio paskirties žemės/paviršinio vandens telkinių.
HU: A vízi szervezetek/nem célzott növények/nem célzott ízeltlábúak/rovarok védelme érdekében a nem mezőgazdasági földterülettől/felszíni vizektől (az előírt távolság) távolságban tartson meg egy nem permetezett biztonsági övezetet.
MT: Sabiex tipproteġi organiżmi ta' l-ilma / pjanti mhux immirati / artropodi / insetti mhux immirati, irrispetta żona konfini ħielsa mill-bexx ta'(speċifika d-distanza) minn art mhix agrikola / għadajjar ta' l-ilma fil-wiċċ.
NL: Om [in het water levende organismen/niet tot de doelsoorten behorende planten/niet tot de doelsoorten behorende geleedpotigen/de insecten] te beschermen mag u in een bufferzone van (geef de afstand aan) rond [niet-landbouwgrond/oppervlaktewater] niet sproeien.
PL: W celu ochrony organizmów wodnych/roślin nie będących obiektem zwalczania/stawonogów/owadów nie będących obiektem zwalczania konieczne jest określenie strefy buforowej w odległości (określona odległość) od terenów nieużytkowanych rolniczo/zbiorników i cieków wodnych.
PT: Para protecção [dos organismos aquáticos / das plantas não-visadas / dos insectos / artrópodes não-visados], respeitar uma zona não-pulverizada de (distância a precisar) em relação [às zonas não-cultivadas/às águas de superfície].
SK: Z dôvodu ochrany vodných organizmov/ necielených rastlín/ necielených článkonožcov/ hmyzu udržiavajte medzi ošetrovanou plochou a neobhospodarovanou zónou/povrchovými vodnými plochami ochranný pás zeme v dĺžke (upresnite dĺžku).
SI: Zaradi zaščite vodnih organizmov/neciljnih rastlin/neciljnih členonožcev/ žuželk upoštevati netretiran varnostni pas (navede se razdaljo) do nekmetijske površine/vodne površine.
FI: (Vesieliöiden / muiden kuin torjuttavien kasvien / muiden kuin torjuttavien niveljalkaisten / hyönteisten) suojelemiseksi (muun kuin maatalousmaan /

pintavesialueiden) väliin on jätettävä (täsmennetään etäisyys) ruiskuttamaton suojavyöhyke.
SV: För att skydda (vattenlevande organismer/andra växter än de man avser att bekämpa/andra leddjur än de man avser att bekämpa/insekter), lämna en sprutfri zon på (ange avstånd) till (icke-jordbruksmark/vattendrag).

SPe 4

ES: Para proteger [los organismos acuáticos/las plantas no objetivo], no aplicar sobre superficies impermeables como el asfalto, el cemento, los adoquines, [las vías del ferrocarril] ni en otras situaciones con elevado riesgo de escorrentía.
CZ: Za účelem ochrany vodních organismů/necílových rostlin neaplikujte přípravek na nepropustný povrch, jako je asfalt, beton, dlážděný povrch, železniční trať nebo v jiných případech, kdy hrozí vysoké riziko odplavení.
DA: Må ikke anvendes på befæstede arealer såsom asfalterede, beton-, sten- eller grusbelagte områder og veje [jernbanespor] eller på andre områder, hvorfra der er en stor risiko for run-off til omgivelserne. [For at beskytte organismer, der lever i vand/planter, man ikke ønsker at bekæmpe].
DE: Zum Schutz von (Gewässerorganismen/Nichtzielpflanzen) nicht auf versiegelten Oberflächen wie Asphalt, Beton, Kopfsteinpflaster (Gleisanlagen) bzw. in anderen Fällen, die ein hohes Abschwemmungsrisiko bergen, ausbringen.
EE: Veeorganismide/mittesihtliikide kaitsmiseks mitte kasutada läbilaskmatutel pindadel nagu näiteks asfalt, betoon, munakivi, raudteerööpad ning muudes oludes, kus on kõrge lekkimisoht.
EL: Για να προστατέψετε [υδρόβιους οργανισμούς/μη στοχευόμενα φυτά] να μην χρησιμοποιείται σε αδιαπέραστες επιφάνειες όπως άσφαλτο, σκυρόδεμα, λιθόστρωτα [σιδηροτροχιές] και άλλες επιφάνειες με υψηλό κίνδυνο απορροής.
EN: To protect aquatic organisms/non-target plants do not apply on impermeable surfaces such as asphalt, concrete, cobblestones, railway tracks and other situations with a high risk of run-off.
FR: Pour protéger [les organismes aquatiques/les plantes non cibles], ne pas appliquer sur des surfaces imperméables telles que le bitume, le béton, les pavés, [les voies ferrées] et dans toute autre situation où le risque de ruissellement est important.
IT: Per proteggere [gli organismi acquatici/le piante non bersaglio] non applicare su superfici impermeabili quali bitume, cemento, acciottolato, [binari ferroviari] e negli altri casi ad alto rischio di deflusso superficiale.
LV: Lai aizsargātu ūdens organismus/ar lietojumu nesaistītos augus, nelietot augu aizsardzības līdzekli uz necaurlaidīgas virsmas, piemēram, asfalta, betona, bruģa, sliežu ceļiem, un citās vietās ar augstu noteces risku.
LT: Siekiant apsaugoti vandens organizmus/netikslinius augalus nenaudoti ant nepralaidžių paviršių tokių kaip asfaltas, betonas, grindinio akmenys, geležinkelio bėgių ar kitose situacijose, kuriuose didelė nuotėkio tikimybė.
HU: A vízi szervezetek/nem célzott növények védelme érdekében a vizet nem áteresztő felületeken (pl. aszfalt, beton, utcakövezet, vasúti pályák és az elfolyás egyéb veszélye esetén) ne alkalmazza.
MT: Biex tipproteġi organiżmi ta' l-ilma / pjanti mhux immirati tapplikax fuq uċuh impermeabbli bħal l-asfalt, konkrit, ċangaturi, linji tal-ferrovija u sitwazzjonijiet oħra b'riskju kbir ta' skul.
NL: Om [in het water levende organismen/niet tot de doelsoorten behorende planten] te beschermen mag u dit product niet gebruiken op ondoordringbare

oppervlakken, zoals asfalt, beton [,/en] kasseien [en spoorlijnen,] of op andere plaatsen waar het product gemakkelijk kan wegstromen.
PL: W celu ochrony organizmów wodnych/roślin nie będących obiektem zwalczania nie stosować na nieprzepuszczalnych powierzchniach, takich jak: asfalt, beton, bruk, torowiska i innych przypadkach, gdy istnieje wysokie ryzyko spływania cieczy.
PT: Para protecção [dos organismos aquáticos/das plantas não-visadas], não aplicar este produto em superfícies impermeáveis, como asfalto, betão, empedrados [ou linhas de caminho de ferro], nem em qualquer outra situação em que o risco de escorrimentos seja elevado.
SK: Z dôvodu ochrany vodných organizmov/necielených rastlín neaplikujte na nepriepustné povrchy, ako je asfalt, betón, dlažobné kocky, koľajnice a iné povrchy, pri ktorých je zvýšené riziko stekania vody.
SI: Zaradi zaščite vodnih organizmov/neciljnih rastlin ne uporabljati na neprepustnih površinah kot so asfalt, beton, tlak, železniški tiri in drugih površinah, kjer je velika nevarnost odtekanja.
FI: (Vesieliöiden / muiden kuin torjuttavien kasvien) suojelemiseksi ei saa käyttää läpäisemättömillä pinnoilla, kuten asvaltilla, betonilla, katukivillä, (rautatiekiskoilla) ja muissa tilanteissa, joissa on suuri huuhtoutumisen vaara.
SV: För att skydda (vattenlevande organismer/andra växter än de man avser att bekämpa), använd inte denna produkt på hårdgjorda ytor såsom asfalt, betong, kullersten, (järnvägsspår) och andra ytor med hög risk för avrinning.

SPe 5

ES: Para proteger [las aves/los mamíferos silvestres], el producto debe incorporarse completamente al suelo; asegurarse de que se incorpora al suelo totalmente al final de los surcos.
CZ: Za účelem ochrany ptáků/volně žijících savců musí být přípravek zcela zapraven do půdy; zajistěte, aby byl přípravek zcela zapraven do půdy také na konci výsevních nebo výsadbových řádků.
DA: For at beskytte [fugle/vilde pattedyr] skal produktet omhyggeligt tildækkes med jord. Pas på, at alt produkt også tildækkes ved enden af rækkerne.
DE: Zum Schutz von (Vögeln/wild lebenden Säugetieren) muss das Mittel vollständig in den Boden eingearbeitet werden; es ist sicherzustellen, dass das Mittel auch am Ende der Pflanz- bzw. Saatreihen vollständig in den Boden eingearbeitet wird.
EE: Lindude/metsloomade kaitsmiseks peab vahend täielikult mullaga ühinema; tagada vahendi täielik ühinemine ka ridade lõpus.
EL: Για να προστατέψετε [πουλιά/άγρια θηλαστικά] το προϊόν πρέπει να καλυφθεί πλήρως από το έδαφος. Βεβαιωθείτε πως το προϊόν έχει καλυφθεί πλήρως στις άκρες των αυλακιών.
EN: To protect birds/wild mammals the product must be entirely incorporated in the soil; ensure that the product is also fully incorporated at the end of rows.
FR: Pour protéger [les oiseaux/mammifères sauvages], le produit doit être entièrement incorporé dans le sol; s'assurer que le produit est également incorporé en bout de sillons.
IT: Per proteggere [gli uccelli/i mammiferi selvatici] il prodotto deve essere interamente incorporato nel terreno; assicurarsi che il prodotto sia completamente incorporato in fondo al solco.

LV: Lai aizsargātu putnus/savvaļas zīdītājus, augu aizsardzības līdzekli pilnībā iestrādāt augsnē; nodrošināt līdzekļa pilnīgu iestrādi augsnē arī kultūraugu rindu galos.
LT: Siekiant apsaugoti paukščius/laukinius gyvūnus būtina produktą visiškai įterpti į dirvą, užtikrinti, kad produktas būtų visiškai įterptas vagų gale.
HU: A madarak/vadon élő emlősök védelme érdekében a terméket teljes egészében be kell dolgozni a talajba; ügyeljen arra, hogy az anyag a sorok végén is teljes egészében be legyen dolgozva.
MT: Sabiex tipproteġi għasafar / mammiferi selvaġġi l-prodott għandu jkun inkorporat għal kollox fil-ħamrija; żgura li l-prodott ikun ukoll inkorporat għal kollox f'tarf ir-raddi.
NL: Om [de vogels/de wilde zoogdieren] te beschermen moet het product volledig in de bodem worden ondergewerkt; zorg ervoor dat het product ook aan het voorend is ondergewerkt.
PL: W celu ochrony ptaków/dzikich ssaków produkt musi być całkowicie przykryty glebą; zapewnić że produkt jest również całkowicie przykryty na końcach rzędów.
PT: Para protecção [das aves/dos mamíferos selvagens], incorporar totalmente o produto no solo, incluindo no final dos sulcos.
SK: Z dôvodu ochrany vtákov/divo žijúcich cicavcov sa musí všetok prípravok zakryť pôdou. Presvedčte sa, či je prípravok dobre zakrytý pôdou aj na konci brázdy.
SI: Zaradi zaščite ptic/divjih vrst sesalcev je treba sredstvo popolnoma vdelati v tla; zagotoviti, da je sredstvo v celoti vdelano v tla tudi na koncih vrst.
FI: (Lintujen / luonnonvaraisten nisäkkäiden) suojelemiseksi tuote on sekoitettava maaperään; varmistettava, että tuote sekoittuu maaperään täysin myös vakojen päässä.
SV: För att skydda (fåglar/vilda däggdjur) måste produkten nedmyllas helt och hållet i jorden; se till att produkten även nedmyllas helt i slutet av raderna.

SPe 6

ES: Para proteger [las aves/los mamíferos silvestres], recójase todo derrame accidental.
CZ: Za účelem ochrany ptáků/volně žijících savců odstraňte rozsypaný nebo rozlitý přípravek.
DA: For at beskytte [fugle/vilde pattedyr] skal alt spildt produkt fjernes.
DE: Zum Schutz von (Vögeln/wild lebenden Säugetieren) muss das verschüttete Mittel beseitigt werden.
EE: Lindude/metsloomade kaitsmiseks kõrvaldada mahavalgunud vahend.
EL: Για να προστατέψετε [πουλιά/άγρια ζώα] μαζέψτε όσο προϊόν έχει χυθεί κατά λάθος.
EN: To protect birds/wild mammals remove spillages.
FR: Pour protéger [les oiseaux/les mammifères sauvages], récupérer tout produit accidentellement répandu.
IT: Per proteggere [gli uccelli/i mammiferi selvatici] recuperare il prodotto fuoriuscito accidentalmente.
LV: Lai aizsargātu putnus/savvaļas zīdītājus, novērst izšļakstīšanos.
LT: Siekiant apsaugoti paukščius/laukinius gyvūnus pašalinti pabiras ar išsiliejusį produktą.
HU: A madarak/vadon élő emlősök védelme érdekében távolítsa el a véletlenül kiömlött anyagot.

MT: Neħħi kull tixrid biex tipproteġi l-għasafar / mammiferi selvaġġi.
NL: Om [de vogels/de wilde zoogdieren] te beschermen moet u gemorst product verwijderen.
PL: W celu ochrony ptaków/dzikich ssaków usuwać rozlany/rozsypany produkt.
PT: Para protecção [das aves/dos mamíferos selvagens], recolher todo o produto derramado.
SK: Z dôvodu ochrany vtákov/divo žijúcich cicavcov odstráňte náhodne rozsypaný prípravok.
SI: Zaradi zaščite ptic/divjih vrst sesalcev odstraniti razsuto sredstvo.
FI: (Lintujen / luonnonvaraisten nisäkkäiden) suojelemiseksi ympäristöön vahingossa levinnyt tuote poistettava.
SV: För att skydda (fåglar/vilda däggdjur), avlägsna spill.

SPe 7

ES: No aplicar durante el período de reproducción de las aves.
CZ: Neaplikujte v době hnízdění ptáků.
DA: Må ikke anvendes i fuglenes yngletid.
DE: Nicht während der Vogelbrutzeit anwenden.
EE: Mitte kasutada lindude pesitsusperioodil.
EL: Να μην χρησιμοποιείται κατά την περίοδο αναπαραγωγής των πουλιών.
EN: Do not apply during the bird breeding period.
FR: Ne pas appliquer durant la période de reproduction des oiseaux.
IT: Non applicare durante il periodo di riproduzione degli uccelli.
LV: Nelietot putnu vairošanās periodā.
LT: Nenaudoti paukščių veisimosi laikotarpiu.
HU: A madarak költési időszaka alatt nem alkalmazható.
MT: Tapplikax matul it-tberrik ta' l-għasafar.
NL: Niet gebruiken tijdens de vogelbroedperiode.
PL: Nie stosować w okresie rozrodczym ptaków.
PT: Não aplicar este produto durante o período de reprodução das aves.
SK: Neaplikujte v čase rozmnožovania vtákov.
SI: Ne tretirati v času valjenja ptic.
FI: Ei saa käyttää lintujen lisääntymisaikaan.
SV: Använd inte denna produkt under fåglarnas häckningsperiod.

SPe 8

ES: Peligroso para las abejas./Para proteger las abejas y otros insectos polinizadores, no aplicar durante la floración de los cultivos./No utilizar donde haya abejas en pecoreo activo./Retírense o cúbranse las colmenas durante el tratamiento y durante (indíquese el tiempo) después del mismo./No aplicar cuando las malas hierbas estén en floración./Elimínense las malas hierbas antes de su floración./No aplicar antes de (indíquese el tiempo).
CZ: Nebezpečný pro včely./Za účelem ochrany včel a jiných hmyzích opylovačů neaplikujte na kvetoucí plodiny. /Neaplikujte na místech, na nichž jsou včely aktivní při vyhledávání potravy. /Úly musí být během aplikace a po aplikaci (uveďte dobu) přemístěny nebo zakryty. /Neaplikujte, jestliže se na pozemku vyskytují kvetoucí plevele. /Plevele odstraňte před jejich kvetením. /Neaplikujte před (uveďte dobu).
DA: Farligt for bier./For at beskytte bier og andre bestøvende insekter må dette produkt ikke anvendes i blomstrende afgrøder./Må ikke anvendes i biernes flyvetid./Tildæk eller flyt bikuber i behandlingsperioden og i (nævn antal timer/dage)

efter behandlingen./Må ikke anvendes i nærheden af blomstrende ukrudt./Fjern ukrudt inden blomstring./Må ikke anvendes inden (tidspunkt).
DE: Bienengefährlich./Zum Schutz von Bienen und anderen bestäubenden Insekten nicht auf blühende Kulturen aufbringen./Nicht an Stellen anwenden, an denen Bienen aktiv auf Futtersuche sind./Bienenstöcke müssen während der Anwendung und für (Angabe der Zeit) nach der Behandlung entfernt oder abgedeckt werden./Nicht in Anwesenheit von blühenden Unkräutern anwenden./Unkräuter müssen vor dem Blühen entfernt werden./Nicht vor (Angabe der Zeit) anwenden.
EE: Mesilastele ohtlik/Mesilaste ning muude tolmlevate putukate kaitsmiseks mitte kasutada põllumajanduskultuuride õitsemise ajal/Mitte kasutada aktiivsel korjealal/Kasutamise ajaks ning (määratleda aeg) peale töötlemist tarud eemaldada või katta kinn/ Õitseva umbrohu olemasolu korral mitre kasutada/Umbrohi enne õitsemist eemaldada/ Mitte kasutada enne (määratleda aeg).
EL: Επικίνδυνο για τις μέλισσες. Για να προστατέψετε τις μέλισσες και άλλα έντομα επικονίασης μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε καλλιέργειες κατά την ανθοφορία./Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την περίοδο που οι μέλισσες συλλέγουν γύρη./Απομακρύνετε ή καλύψτε τις κυψέλες κατά τη χρήση του προϊόντος και επί (αναφέρατε το χρόνο) μετά τη χρήση./Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την περίοδο ανθοφορίας ζιζανίων./Απομακρύνετε τα ζιζάνια πριν από την ανθοφορία./Μην το χρησιμοποιείτε πριν (αναφέρατε το χρόνο).
EN: Dangerous to bees./To protect bees and other pollinating insects do not apply to crop plants when in flower./Do not use where bees are actively foraging./Remove or cover beehives during application and for (state time) after treatment./Do not apply when flowering weeds are present./Remove weeds before flowering./Do not apply before (state time).
FR: Dangereux pour les abeilles./Pour protéger les abeilles et autres insectes pollinisateurs, ne pas appliquer durant la floraison./Ne pas utiliser en présence d'abeilles./Retirer ou couvrir les ruches pendant l'application et (indiquer la période) après traitement./Ne pas appliquer lorsque des adventices en fleur sont présentes./Enlever les adventices avant leur floraison./Ne pas appliquer avant (indiquer la date).
LV: Bīstams bitēm. Lai aizsargātu bites un citus apputeksnētājus, nelietot kultūraugu ziedēšanas laikā. Nelietot vietās, kur bites aktīvi meklē barību. Bišu stropus pārvietot vai pārsegt augu aizsardzības līdzekļa smidzināšanas laikā un …(norāda uz cik ilgu laiku) pēc smidzināšanas darba beigām. Nelietot platībās, kurās ir ziedošas nezāles. Apkarot nezāles pirms ziedēšanas. Nelietot pirms … (norāda laiku).
LT: Pavojingas bitėms/Siekiant apsaugoti bites ir kitus apdulkinančius vabzdžius nenaudoti augalų žydėjimo metu/Nenaudoti bičių aktyvaus maitinimosi metu/Pašalinti ar uždengti bičių avilius purškimo metu ar (nurodyti laiką) po purškimo./Nenaudoti kai yra žydinčių piktžolių/Sunaikinti piktžoles iki jų žydėjimo/Nenaudoti iki (nurodyti laiką).
HU: Méhekre veszélyes/A méhek és egyéb beporzást végző rovarok védelme érdekében virágzási időszakban nem alkalmazható/Méhek aktív táplálékszerzési időszaka idején nem alkalmazható/Az alkalmazás idejére és a kezelés után (megadott időszak) ideig távolítsa el vagy fedje be a méhkaptárakat/Virágzó gyomnövények jelenléte esetén nem alkalmazható/Virágzás előtt távolítsa el a gyomnövényeket/(megadott időpont) előtt nem alkalmazható.
MT: Perikoluż għan-naħal / Sabiex tħares in-naħal u insetti oħra tad-dakra tapplikax fuq uċuħ tar-raba' meta jkunu bil-fjur / Tużax fejn in-naħal ikun qed jirgħa sew / Neħħi jew agħtti l-ġarar tan-naħal waqt l-applikazzjoni u għal (speċifika l-ħin) wara

t-trattament / Tapplikax meta jkun hemm ħaxix ħażin bil-fjur / Neħħi l-ħaxix ħażin qabel ma jwarrad / Tapplikax qabel (speċifika l-ħin).

IT: Pericoloso per le api./Per proteggere le api e altri insetti impollinatori non applicare alle colture al momento della fioritura./Non utilizzare quando le api sono in attività./Rimuovere o coprire gli alveari durante l'applicazione e per (indicare il periodo) dopo il trattamento./Non applicare in presenza di piante infestanti in fiore./Eliminare le piante infestanti prima della fioritura./Non applicare prima di (indicare il periodo).

NL: Gevaarlijk voor bijen./Om de bijen en andere bestuivende insecten te beschermen mag u dit product niet gebruiken op in bloei staande gewassen./Gebruik dit product niet op plaatsen waar bijen actief naar voedsel zoeken./Verwijder of bedek bijenkorven tijdens het gebruik van het product en gedurende (geef de tijdsduur aan) na de behandeling./Gebruik dit product niet in de buurt van in bloei staand onkruid./Verwijder onkruid voordat het bloeit./Gebruik dit product niet vóór (geef de datum of de periode aan).

PL: [Niebezpieczne dla pszczół/W celu ochrony pszczół i innych owadów zapylających nie stosować na rośliny uprawne w czasie kwitnienia/Nie używać w miejscach gdzie pszczoły mają pożytek/Usuwać lub przykrywać ule podczas zabiegu i przez (określić czas) po zabiegu/Nie stosować kiedy występują kwitnące chwasty/Usuwać chwasty przed kwitnieniem/Nie stosować przed (określić czas).

PT: Perigoso para as abelhas./Para protecção das abelhas e de outros insectos polinizadores, não aplicar este produto durante a floração das culturas./Não utilizar este produto durante o período de presença das abelhas nos campos./Remover ou cobrir as colmeias durante a aplicação do produto e durante (indicar o período) após o tratamento./Não aplicar este produto na presença de infestantes em floração./Remover as infestantes antes da floração./Não aplicar antes de (critério temporal a precisar).

SK: Nebezpečný pre včely/ Z dôvodu ochrany včiel a iného opeľujúceho hmyzu neaplikujte na plodiny v čase kvetu/ Nepoužívajte, keď sa v okolí nachádzajú včely / Počas aplikácie a (uveďte čas) po aplikácii úle prikryte alebo presuňte na iné miesto / Neaplikujte, keď sa v okolí nachádzajú kvitnúce buriny/ Odstráňte buriny pred kvitnutím/ Neaplikujte pred (uveďte čas).

SI: Nevarno za čebele. / Zaradi zaščite čebel in drugih žuželk opraševalcev ne tretirati rastlin med cvetenjem. / Ne tretirati v času paše čebel. / Med tretiranjem in (navede se časovno obdobje) po tretiranju odstraniti ali pokriti čebelje panje. / Ne tretirati v prisotnosti cvetočega plevela. / Odstraniti plevel pred cvetenjem. / Ne tretirati pred (navede se časovno obdobje).

FI: Vaarallista mehiläisille. / Mehiläisten ja muiden pölyttävien hyönteisten suojelemiseksi ei saa käyttää viljelykasvien kukinta-aikaan. / Ei saa käyttää aikana, jolloin mehiläiset lentävät aktiivisesti. / Mehiläispesät poistettava tai suojattava levittämisen ajaksi ja (aika) ajaksi käsittelyn jälkeen. / Ei saa käyttää, jos alueella on kukkivia rikkakasveja. / Poista rikkakasvit ennen kukinnan alkua. / Ei saa käyttää ennen (aika).

SV: Farligt för bin./För att skydda bin och andra pollinerande insekter, använd inte denna produkt på blommande gröda./Får inte användas där bin aktivt söker efter föda./Avlägsna eller täck över bikupor under behandling och under (ange tidsperiod) efter behandling./Använd inte denna produkt då det finns blommande ogräs./Avlägsna ogräs före blomning./Använd inte denna produkt före (ange tidsperiod).’

ε) Το σημείο 2.3 στο παράρτημα V αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

‘2.3. *Προληπτικά μέτρα ασφάλειας σχετικά με την ορθή γεωργική πρακτική*

SPa 1

ES: Para evitar la aparición de resistencias, no aplicar este producto ni ningún otro que contenga (indíquese la sustancia activa o la clase de sustancias, según corresponda) más de (indíquese el número de aplicaciones o el plazo).
CZ: K zabránění vzniku rezistence neaplikujte tento ani žádný jiný přípravek, který obsahuje *(*uveďte účinnou látku nebo popřípadě skupinu účinných látek) více/déle než (uveďte četnost aplikací nebo lhůtu).
DA: For at undgå udviklingen af resistens må dette produkt eller andre produkter, der indeholder (angiv aktivstof eller gruppe af aktivstoffer), kun anvendes/ikke anvendes mere end (i tidsperioden eller antal gange).
DE: Zur Vermeidung einer Resistenzbildung darf dieses oder irgendein anderes Mittel, welches (entsprechende Benennung des Wirkstoffes oder der Wirkstoffgruppe) enthält, nicht mehr als (Angabe der Häufigkeit oder der Zeitspanne) ausgebracht werden.
EE: Resistentsuse tekkimise vältimiseks seda või ükskõik millist muud vahendit mitte kasutada rohkem kui (kasutamiskordade arv või määratletav periood), mis sisaldab (määratleda vastavalt toimeaine või ainete liik).
EL: Προκειμένου να μην αναπτυχθεί αντίσταση μην χρησιμοποιείτε αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που περιέχει (προσδιορίστε τη δραστική ουσία ή την κατηγορία των ουσιών αναλόγως) περισσότερο από (να προσδιοριστεί η συχνότητα) φορές.
EN: To avoid the build-up of resistance do not apply this or any other product containing (identify active substance or class of substances, as appropriate) more than (number of applications or time period to be specified).
FR: Pour éviter le développement de résistances, ne pas appliquer ce produit ou tout autre contenant (préciser la substance ou la famille de substances selon le cas) plus de (nombre d'applications ou durée à préciser).
IT: Per evitare l'insorgenza di resistenza non applicare questo o altri prodotti contenenti (indicare la sostanza attiva o la classe di sostanze, a seconda del caso) più di (numero di applicazioni o durata da precisare).
LV: Lai izvairītos no rezistences veidošanās, nelietot šo vai jebkuru citu augu aizsardzības līdzekli, kurš satur … (norāda darbīgās vielas vai darbīgo vielu grupas nosaukumu) vairāk nekā … (norāda apstrāžu skaitu vai laiku.
LT: Siekiant išvengti atsparumo išsivystymo, nenaudoti šio produkto ar kito produkto, kurio sudėtyje yra (nurodyti veikliają medžiagą ar medžiagų grupę) dažniau kaip (nurodyti apdorojimų skaičių arba laikotarpį).
HU: Rezisztancia kialakulásának elkerülése érdekében ezt vagy (a megfelelő hatóanyag vagy anyagcsoport)-ot tartalmazó bármilyen más készítményt ne használja (az előírt kezelésszám vagy időszakok)-nál többször/hosszabb ideig.
MT: Sabiex tevita li tinbena reżistenza tapplikax dan jew xi prodott ieħor li jkun fih (identifika s-sustanza jew klassi ta’ sustanzi attivi kif imiss) aktar minn (l-għadd ta’ applikazzjonijiet jew il-ħin li għandu jkun speċifikat).
NL: Om resistentieopbouw te voorkomen mag u dit product of andere producten die (geef naar gelang van het geval de naam van de werkzame stof of van de categorie werkzame stoffen) bevatten, niet vaker gebruiken dan (geef het aantal toepassingen aan)/niet langer gebruiken dan (geef de tijdsduur aan).
PL: W celu uniknięcia powstawania odporności nie stosować tego lub żadnego innego produktu zawierającego (określić substancję aktywną lub klasę substancji,

kiedy dotyczy) nie dłużej niż (określony czas)/nie częściej niż (określona częstotliwość).
PT: Para evitar o desenvolvimento de resistências, não aplicar este produto ou qualquer outro que contenha (indicar, consoante o caso, a substância activa ou a família de substâncias activas) mais de (número ou período de aplicações a precisar).
SK: Na zabránenie vzniku rezistencie neaplikujte tento alebo iný prípravok obsahujúci (uveďte účinnú látku alebo skupinu látok) dlhšie ako (upresnite počet aplikácií alebo časový úsek).
SI: Zaradi preprečevanja nastanka odpornosti ne uporabljati tega ali drugih sredstev, ki vsebujejo (navede se aktivno snov ali skupino aktivnih snovi) več kot (navede se časovno obdobje ali število tretiranj).
FI: Resistenssin kehittymisen estämiseksi ei saa käyttää tätä tai mitä tahansa muuta tuotetta, joka sisältää (tapauksen mukaan tehoaine tai aineluokka), käyttöä useammin (käyttötiheys).
SV: För att undvika utveckling av resistens använd inte denna produkt eller andra produkter innehållande (ange verksamt ämne eller grupp av ämnen) mer än (ange antal behandlingar eller tidsperiod).'

στ) Το σημείο 2.4 στο παράρτημα V αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'2.4. *Ειδικά προληπτικά μέτρα ασφάλειας για τα τρωκτικοκτόνα (SPr)*

SPr 1

ES: Los cebos deben colocarse de forma que se evite el riesgo de ingestión por otros animales. Asegurar los cebos de manera que los roedores no puedan llevárselos.
CZ: Nástrahy musí být kladeny tak, aby se minimalizovalo riziko požití jinými zvířaty. Zabezpečte nástrahy, aby nemohly být hlodavci rozvlékány.
DA: Produktet skal anbringes på en sådan måde, at risikoen for, at andre dyr kan indtage produktet, formindskes mest muligt. F.eks. ved at produktet anbringes inde i en kasse med små indgangshuller til gnaverne eller inde i gnavernes eget gangsystem. Pas på, at produkt i blokform ikke kan flyttes væk af de gnavere, der skal bekæmpes.
DE: Die Köder verdeckt und unzugänglich für andere Tiere ausbringen. Köder sichern, so dass ein Verschleppen durch Nagetiere nicht möglich ist.
EE: Peibutussööt tuleb ohutult ladustada selliselt, et minimeerida teiste loomade poolt tarbimise ohtu. Peibutussöödabriketid kindlustada selliselt, et närilised neid ära vedada ei saaks.
EL: Τα δολώματα θα πρέπει να τοποθετηθούν με τρόπο τέτοιο που να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα να καταναλωθούν από άλλα ζώα. Ασφαλίστε τα δολώματα έτσι ώστε να μην μπορούν να τα παρασύρουν τα τρωκτικά.
EN: The baits must be securely deposited in a way so as to minimise the risk of consumption by other animals. Secure bait blocks so that they cannot be dragged away by rodents.
FR: Les appâts doivent être disposés de manière à minimiser le risque d'ingestion par d'autres animaux. Sécuriser les appâts afin qu'ils ne puissent pas être emmenés par les rongeurs.
IT: Le esche devono essere disposte in modo da minimizzare il rischio di ingerimento da parte di altri animali. Fissare le esche in modo che non possano essere trascinate via dai roditori.

LV: Ēsmu ejā ievietot tā, lai, tā nebūtu pieejama citiem dzīvniekiem. Ēsmu nostiprināt, lai grauzēji to nevarētu aizvilkt.
LT: Jaukas turi būti saugiai išdėstytas taip, kad sumažėtų rizika kitiems gyvūnams jį vartoti. Jauko blokai turi būti taip saugomi, kad graužikai negalėtų jų ištampyti.
HU: A csalétket úgy kell biztonságosan kihelyezni, hogy a lehető legkisebb legyen annak a veszélye, hogy abból más állatok is fogyasztanak. A csalétket úgy kell rögzíteni, hogy azt a rágcsálók ne hurcolhassák el.
MT: Il-lixki għandhom jitqegħdu hekk li jitnaqqas ir-riskju li jkunu mittiekla minn annimali oħrajn. Orbot il-blokki tal-lixka sew fejn ikunu biex ma' jiġux mkaxkra minn fuq il-post minn rodenti.
NL: De lokmiddelen moeten zo worden geplaatst dat het risico dat andere dieren ervan eten zoveel mogelijk wordt beperkt. Maak de blokjes stevig vast, zodat ze niet door de knaagdieren kunnen worden weggesleept.
PL: Przynęty muszą być rozłożone w taki sposób, aby zminimalizować ryzyko zjedzenia przez inne zwierzęta. Zabezpieczyć przynętę w ten sposób, aby nie mogła zostać wywleczona przez gryzonie.
PT: Colocar os iscos de modo a minimizar o risco de ingestão por outros animais. Fixar os iscos, para que não possam ser arrastados pelos roedores.
SK: Návnady sa musia umiestniť tak, aby sa k nim nedostali iné zvieratá. Zabezpečte návnady tak, aby ich hlodavce nemohli odtiahnuť.
SI: Vabe je treba nastaviti varno, tako da je tveganje zaužitja za druge živali minimalno. Zavarovati vabe tako, da jih glodalci ne morejo raznesti.
FI: Syötit on sijoitettava siten, että ne eivät eiheuta riskiä muille eläimille. Syötit on kiinnitettävä siten, että jyrsijät eivät saa vietyä niitä mukanaan.
SV: Betena måste placeras så att andra djur inte kan förtära dem. Förankra betena så att de inte kan släpas iväg av gnagare.

SPr 2

ES: La zona tratada debe señalizarse durante el tratamiento. Debe advertirse del riesgo de intoxicación (primaria o secundaria) por el anticoagulante así como del antídoto correspondiente.
CZ: Plocha určená k ošetření musí být během ošetřování označena. Je třeba upozornit na nebezpečí otravy (primární nebo sekundární) antikoagulantem a uvést protijed.
DA: Det behandlede område skal afmærkes i behandlingsperioden. Faren for forgiftning (primær eller sekundær) ved indtagelse af antikoaguleringsmidler, samt modgiften herfor, skal nævnes på opslag.
DE: Die zu behandelnde Fläche muss während der Behandlungszeit markiert sein. Die Gefahr der (primären oder sekundären) Vergiftung durch das Antikoagulans und dessen Gegenmittel sollte erwähnt werden.
EE: Käideldud ala tuleb käitlemisperioodiks märgistada. Antikoagulandi mürgituse (esmane või teisene) oht ning selle vastane antidoot peab olema ära mainitud.
EL: Η περιοχή στην οποία έχει χρησιμοποιηθεί το προϊόν πρέπει να έχει σημαδευτεί κατά την περίοδο χρήσης. Θα πρέπει να αναφέρεται ο κίνδυνος (πρωτογενούς ή δευτερογενούς) δηλητηρίασης από το αντιπηκτικό καθώς και το αντίδοτο σε περίπτωση δηλητηρίασης.
EN: Treatment area must be marked during the treatment period. The danger from being poisoned (primary or secondary) by the anticoagulant and the antidote against it should be mentioned.

FR: La zone de traitement doit faire l'objet d'un marquage pendant la période de traitement. Le risque d'empoisonnement (primaire ou secondaire) par l'anticoagulant, ainsi que son antidote doivent être mentionnés.
IT: Durante il trattamento la zona interessata deve essere chiaramente segnalata. Il pericolo di avvelenamento (primario o secondario) dovuto all'anticoagulante deve essere evidenziato assieme al relativo antidoto.
LV: Apstrādes laikā apstrādājamo platību marķēt. Norādīt saindēšanās (primārās vai sekundārās) apdraudējumu ar antikoagulantu un tā antidotu.
LT: Apdorojami plotai turi būti pažymėti visą apdorojimo laikotarpį. Turi būti paminėtas apsinuodijimo antikoaguliantu pavojus (tiesioginis ar netiesioginis) ir nurodytas priešnuodis.
HU: A kezelt területet a kezelés ideje alatt külön jelöléssel kell megjelölni. A jelölésben fel kell hívni a figyelmet a véralvadásgátló szertől való mérgeződés veszélyére és annak ellenszerére.
MT: Il-post ittrattat għandu jkun immarkat filwaqt li jkun qiegħed jiġi itrattat. Għandu jissemma l-periklu ta' avvelenament (primarju jew sekondarju) bl-antikoagulant u l-antitodu tiegħu.
NL: De behandelde zone moet tijdens de verdelgingsperiode worden gemarkeerd. Het risico van een (primaire of secundaire) vergiftiging door het antistollingsmiddel moet worden vermeld, alsmede het tegengif.
PL: Obszar poddany zabiegowi musi być oznakowany podczas zabiegu. Niebezpieczeństwo zatrucia (pierwotnego lub wtórnego) antykoagulantem i antidotum powinno być wyszczególnione.
PT: Durante o período de tratamento, marcar a zona, com menção ao perigo de envenenamento (primário ou secundário) pelo anticoagulante e indicação do antídoto deste último.
SK: Ošetrovaná plocha sa počas ošetrenia musí označiť. Musí sa uviesť nebezpečenstvo možnej otravy (primárnej alebo sekundárnej) antikoagulantami a protilátky.
SI: Tretirano območje je treba v času tretiranja označiti. Navesti je treba nevarnost zastrupitve (neposredne ali posredne) z antikoagulanti in ustrezne antidote.
FI: Käsiteltävä alue on merkittävä käsittelyaikana. Antikoagulantin aiheuttama myrkytysvaara (primaarinen tai sekundaarinen) ja vasta-aine mainittava.
SV: Det behandlade området skall markeras under behandlingsperioden. Faran för förgiftning (primär eller sekundär) av antikoagulanten samt motgift skall anges.

SPr 3

ES: Durante el tratamiento, los roedores muertos deben retirarse diariamente de la zona tratada. No tirarlos en cubos de basura ni en vertederos.
CZ: Mrtvé hlodavce během doby použití přípravku denně odstraňujte. Neodkládejte je do nádob na odpadky ani na smetiště.
DA: Døde gnavere skal fjernes fra behandlingsområdet hver dag. Anbring ikke de døde gnavere i åbne affaldsbeholdere.
DE: Tote Nager während der Einsatzperiode täglich entfernen. Nicht in Müllbehältern oder auf Müllkippen entsorgen.
EE: Surnud närilised tuleb eemaldada käitlemisalalt käitlemise ajal iga päev. Mitte panna prügikastidesse või prügi mahapaneku kohtadesse.
EL: Τα νεκρά τρωκτικά πρέπει να απομακρύνονται καθημερινά από την περιοχή χρήσης σε όλη τη διάρκεια χρησιμοποίησης του προϊόντος. Να μην τοποθετούνται σε κάδους απορριμμάτων ούτε σε σακούλες σκουπιδιών.

EN: Dead rodents must be removed from the treatment area each day during treatment. Do not place in refuse bins or on rubbish tips.
FR: Les rongeurs morts doivent être retirés quotidiennement de la zone de traitement pendant toute la période du traitement. Ne pas les jeter dans les poubelles ni les décharges.
IT: I roditori morti devono essere rimossi quotidianamente dalla zona del trattamento per tutta la durata dello stesso e non devono essere gettati nei rifiuti o nelle discariche.
LV: Apstrādes laikā beigtos grauzējus no apstrādātās platības aizvākt katru dienu. Neizmest tos atkritumu tvertnēs vai kaudzēs.
LT: Žuvę graužikai turi būti surenkami iš apdoroto ploto kiekvieną dieną viso naikinimo metu. Nemesti i šiukšlių dėžes arba sąvartynus.
HU: Az elhullott rágcsálókat a kezelés alatt naponta el kell távolítani a kezelt területről. A tetemeket tilos hulladéktartályban vagy hulladéklerakóban elhelyezni.
MT: Għandhom jitneħħew kuljum ir-rodenti mejta mill-post ittrattat. Tarmihomx f'kontenituri taż-żibel jew fuq il-miżbliet.
NL: Tijdens de verdelgingsperiode moeten de knaagdieren elke dag uit de behandelde zone worden verwijderd. Gooi ze niet in vuilnisbakken of op storten.
PL: Martwe gryzonie usuwać z obszaru poddanego zabiegowi każdego dnia. Nie wyrzucać do pojemników na śmieci i nie wywozić na wysypiska śmieci.
PT: Durante o período de tratamento, remover diariamente os roedores mortos da zona de tratamento, mas sem os deitar ao lixo ou depositar em lixeiras.
SK: Mŕtve hlodavce treba z ošetrovanej plochy každý deň odstrániť. Nehádžte ich do odpadových nádob alebo na smetisko.
SI: Poginule glodalce je treba odstraniti s tretiranega območja sproti, vsak dan v času tretiranja, vendar ne v zabojnike za odpadke ali odlagališča smeti.
FI: Kuolleet jyrsijät on kerättävä käsittelyaikana alueelta päivittäin. Niitä ei saa heittää jätesäiliöihin tai kaatopaikoille.
SV: Döda gnagare skall tas bort från behandlingsområdet varje dag under behandlingen. Får inte läggas i soptunnor eller på soptipp.'

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

1. Οδηγία 96/26/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, για την πρόσβαση στο επάγγελμα του οδικού μεταφορέα εμπορευμάτων και επιβατών και αμοιβαίας αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που διευκολύνουν την πραγμάτωση του δικαιώματος εγκαταστάσεως των μεταφορέων αυτών στον τομέα των εσωτερικών και διεθνών μεταφορών.

Στο παράρτημα Ια, το κείμενο της υποσημείωσης (1) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

> ‘(1) Διακριτικό σήμα κράτους: (B) Βέλγιο, (CZ) Τσεχική Δημοκρατία, (DK) Δανία, (D) Γερμανία, (EE) Εσθονία, (GR) Ελλάδα, (E) Ισπανία, (F) Γαλλία, (IRL) Ιρλανδία, (I) Ιταλία, (CY) Κύπρος, (LV) Λετονία, (LT) Λιθουανία, (L) Λουξεμβούργο, (HU) Ουγγαρία, (MT) Μάλτα, (NL) Κάτω Χώρες, (A) Αυστρία, (PL) Πολωνία, (P) Πορτογαλία, (SI) Σλοβενία, (SK) Σλοβακία, (FIN) Φινλανδία, (S) Σουηδία, (UK) Ηνωμένο Βασίλειο.’

2. Οδηγία 2003/59/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την αρχική επιμόρφωση και την περιοδική κατάρτιση των οδηγών ορισμένων οδικών οχημάτων τα οποία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου και της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 76/914/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

α) Στο σημείο 2 του παραρτήματος ΙΙ, σημείο γ) το «η πλευρά 1 περιλαμβάνει» αντικαθίσταται από τα εξής:

> ’το διακριτικό σήμα του κράτους μέλους που εκδίδει το δελτίο, τυπωμένο αρνητικά μέσα σε ένα μπλε παραλληλόγραμμο και περιβαλλόμενο από δώδεκα κίτρινα αστέρια· τα διακριτικά σήματα είναι τα εξής:
>
> B. Βέλγιο
>
> CZ: Τσεχική Δημοκρατία
>
> DK: Δανία
>
> D: Γερμανία
>
> EST: Εσθονία
>
> GR: Ελλάδα
>
> E: Ισπανία
>
> F: Γαλλία
>
> IRL: Ιρλανδία
>
> I: Ιταλία

CY: Κύπρος

LV: Λετονία

LT: Λιθουανία

L: Λουξεμβούργο

H: Ουγγαρία

M: Μάλτα

NL: Κάτω Χώρες

A: Αυστρία

PL: Πολωνία

P: Πορτογαλία

SLO: Σλοβενία

SK: Σλοβακία

FIN: Φινλανδία

S: Σουηδία

UK: Ηνωμένο Βασίλειο’

β) Στο σημείο 2 του παραρτήματος ΙΙ, σημείο ε) το «η πλευρά 1 περιλαμβάνει» αντικαθίσταται από τα εξής:

’την ένδειξη "υπόδειγμα Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων" στην ή στις γλώσσες του κράτους μέλους που εκδίδει το δελτίο και την ένδειξη "δελτίο επιμόρφωσης οδηγού" στις άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, τυπωμένες σε μπλε χρώμα ώστε να αποτελούν το φόντο του δελτίου:

tarjeta de cualificación del conductor

Osvědčení profesní způsobilosti řidiče

chaufføruddannelsesbevis

Fahrerqualifizierungsnachweis

juhi ametipädevuse kaart

δελτίο επιμόρφωσης οδηγού

driver qualification card

carte de qualification de conducteur

cárta cáilíochta tiomána

carta di qualificazione del conducente

vadītāja kvalifikācijas apliecība

vairuotojo kvalifikacinė kortelė

gépjárművezetői képesítési igazolvány

karta ta' kwalifikazzjoni tas-sewwieq

kwalificatiekaart bestuurder

karta kwalifikacji kierowcy

carta de qualificação do motorista

preukaz o kvalifikácii vodiča

kartica o usposobljenosti voznika

kuljettajan ammattipätevyyskortti

yrkeskompetensbevis för förare'

γ) Στο σημείο 2 του παραρτήματος ΙΙ, η δεύτερη πρόταση του σημείου β) το «η πλευρά 2 περιλαμβάνει» αντικαθίσταται από τα εξής:

'Όταν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να αναγράψει τις ενδείξεις αυτές σε εθνική γλώσσα διαφορετική από τις ακόλουθες: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, εσθονικά, ισπανικά, ιταλικά, λετονικά, λιθουανικά, μαλτέζικα, ολλανδικά, ουγγρικά, πολωνικά, πορτογαλικά, σλοβακικά, σλοβενικά, σουηδικά, τσεχικά και φινλανδικά, καταρτίζει δίγλωσσο κείμενο του δελτίου χρησιμοποιώντας μια από τις προαναφερόμενες γλώσσες, με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων του παρόντος παραρτήματος.'

ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ

1. Έκτη οδηγία 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 περί εναρμονίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών - Κοινό σύστημα φόρου προστιθεμένης αξίας: ομοιόμορφη φορολογική βάση.

α) Το άρθρο 24α αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

’Άρθρο 24α

Κατά την εφαρμογή του άρθρου 24 παράγραφος 2 έως 6, τα ακόλουθα κράτη μέλη μπορούν να χορηγήσουν απαλλαγή από το φόρο προστιθέμενης αξίας στους υποκειμένους στον φόρο, των οποίων ο ετήσιος κύκλος εργασιών είναι κατώτερος του ποσού σε εθνικό νόμισμα βάσει του συντελεστού μετατροπής κατά την ημερομηνία προσχωρήσεώς τους, το οποίο αντιστοιχεί με:

– στην Τσεχική Δημοκρατία: 35.000 ευρώ·

– στην Εσθονία: 16.000 ευρώ·

– στην Κύπρο: 15.600 ευρώ·

– στη Λετονία: 17.200 ευρώ·

– στη Λιθουανία: 29.000 ευρώ·

– στην Ουγγαρία: 35.000 ευρώ·

– στη Μάλτα: 37.000 ευρώ όταν η οικονομική δραστηριότητα συνίσταται κυρίως στην παροχή αγαθών, 24.000 ευρώ όταν η οικονομική δραστηριότητα συνίσταται κυρίως στην παροχή υπηρεσιών με χαμηλή προστιθέμενη αξία (υψηλές εισροές), και 14.600 ευρώ σε άλλες περιπτώσεις, δηλαδή σε φορείς παροχής υπηρεσιών με υψηλή προστιθέμενη αξία (χαμηλές εισροές)·

– στην Πολωνία: 10.000 ευρώ·

– στη Σλοβενία: 25.000 ευρώ·

– στη Σλοβακία: 35.000 ευρώ.’

β) Το άρθρο 28ιγ αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

‘Άρθρο 28ιγ

Συντελεστής μετατροπής

Για τον καθορισμό των αντίστοιχων ποσών, στα εθνικά τους νομίσματα, εκφρασμένων σε ecu στο πλαίσιο του παρόντος Τίτλου, τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν το συντελεστή μετατροπής που ίσχυε στις 16 Δεκεμβρίου 1991. Εντούτοις, η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Κύπρος, η Λετονία, η Λιθουανία, η Ουγγαρία, η Μάλτα, η Πολωνία, η Σλοβενία και η Σλοβακία χρησιμοποιούν το συντελεστή ισοτιμίας που ισχύει κατά την ημερομηνία προσχωρήσεώς τους.’

γ) Το άρθρο 17 παράγραφος 3 στοιχείο β), στην εκδοχή του άρθρου 28στ (1)[13], αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

‘β) συναλλαγές που απαλλάσσονται δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 1 υπό ζ), και (i), 15, 16 παράγραφος 1, Β), Γ), Δ) ή Ε) ή 2) ή 28γ Α) και Γ)’

2. Οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις.

Στο Παράρτημα, μεταξύ των καταχωρίσεων για την Ιταλία και την Πορτογαλία παρεμβάλλονται τα εξής:

‘Λετονία	Pašvaldības (Local governments)
Πολωνία	gminy (κοινότητες) powiaty (περιφέρειες) województwa (επαρχίες) związki gmin (ένωση κοινοτήτων) powiatów (ένωση περιφερειών) województw (ένωση επαρχιών) miasto stołeczne Warszawa (πρωτεύουσα-Βαρσοβία) Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Υπηρεσία Αναδιάρθρωσης και Εκσυγχρονισμού της Γεωργίας) Agencja Nieruchomości Rolnych (Υπηρεσία Γεωργικής Ιδιοκτησίας)’

και, μετά τις καταχωρίσεις για την Πορτογαλία:

‘Σλοβακία	mestá a obce (κοινότητητες) Železnice Slovenskej republiky (Σλοβακική Επιχείρηση Σιδηροδρόμων) Štátny fond cestného hospodárstva (Κρατικό Ταμείο Διαχείρισης Οδικού Δικτύου) Slovenské elektrárne (Σλοβακικοί σταθμοί ηλεκτροπαραγωγής) Vodohospodárska výstavba (Water Economy Building Company)’

3. Οδηγία 2003/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών.

α) Το άρθρο 3 σημείο α) στοιχείο iii) συμπληρώνεται από τα ακόλουθα:

‘— Daň z příjmů právnických osob στην Τσεχική Δημοκρατία,

— Tulumaks στην Εσθονία,

---

[13] Η έκτη οδηγία περιέχει δύο εκδοχές του άρθρου 17 παράγραφος 3 στοιχείο β). Η διάταξη που εφαρμόζεται επί του παρόντος είναι το άρθρο 17 παράγραφος 3 στοιχείο β), στην εκδοχή του άρθρου 28στ (1) αυτής της οδηγίας. Αυτή η ιδιαίτερη κατάσταση δεν είχε δεόντως ληφθεί υπόψη στο Πρωτόκολλο αριθ. 3 της πράξης προσχώρησης του 2003 και μόνον η εκδοχή που δεν εφαρμόζεται επί του παρόντος είχε τροποποιηθεί για να λαμβάνεται υπόψη η τροπολογία του άρθρου 14 παράγραφος 1 υπό ζ) σχετικά με τις περιοχές κυρίαρχων βρετανικών βάσεων στην Κύπρο. Επομένως πρέπει να τροποποιηθεί επίσης η εκδοχή που εφαρμόζεται επί του παρόντος.

— φόρος εισοδήματος στην Κύπρο,

— Uzņēmumu ienākuma nodoklis στη Λετονία,

— Pelno mokestis στη Λιθουανία,

— Társasági adó στην Ουγγαρία,

— Taxxa fuq l-income στη Μάλτα,

— Podatek dochodowy od osób prawnych στην Πολωνία,

— Davek od dobička pravnih oseb στη Σλοβενία,

— Daň z príjmov právnických osôb στη Σλοβακία’

β) Τα ακόλουθα συμπληρώνονται στο παράρτημα:

‘ιστ) εταιρείες του τσεχικού δικαίου με την επωνυμία: “akciová společnost”, “společnost s ručením omezeným”, “veřejná obchodní společnost”, “komanditní společnost”, “družstvo”;

ιζ) εταιρείες του εσθονικού δικαίου με την επωνυμία: “täisühing”, “usaldusühing”, “osaühing“, “aktsiaselts“, “tulundusühistu“;

ιη) εταιρείες του κυπριακού δικαίου με την επωνυμία: εταιρείες που έχουν συσταθεί σύμφωνα με το εταιρικό δίκαιο, Δημόσιοι Εταιρικοί Φορείς καθώς και κάθε άλλος φορέας που θεωρείται εταιρεία σύμφωνα με τη νομοθεσία περί του φόρου εισοδήματος·

ιθ) εταιρείες του δικαίου της Λετονίας με την επωνυμία: “akciju sabiedrība”, “sabiedrība ar ierobežotu atbildību”;

κ) εταιρείες που έχουν συσταθεί βάσει του δικαίου της Λιθουανίας·

κα) εταιρείες του δικαίου της Ουγγαρίας με την επωνυμία: “közkereseti társaság“, “betéti társaság“, “közös vállalat“, “korlátolt felelősségű társaság“, “részvénytársaság“, “egyesülés“, “közhasznú társaság“, “szövetkezet“;

κβ) εταιρείες του δικαίου της Μάλτας με την επωνυμία: “Kumpaniji ta’ Responsabilita’ Limitata“, “Soċjetajiet in akkomandita li l-kapital tagħhom maqsum f’azzjonijiet“;

κγ) εταιρείες του πολωνικού δικαίου με την επωνυμία: “spółka akcyjna”, “spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”;

κδ) εταιρείες του δικαίου της Σλοβενίας με την επωνυμία: “delniška družba”, “komanditna delniška družba”, “komanditna družba”, “družba z omejeno odgovornostjo”, “družba z neomejeno odgovornostjo”;

κε) εταιρείες του δικαίου της Σλοβακίας με την επωνυμία: “akciová spoločnosť”, “spoločnosť s ručením obmedzeným”, “komanditná spoločnosť”, “verejná obchodná spoločnosť”, “družstvo”.’

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Το άρθρο 20 της πράξης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, τα Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας πράξης, η οποία περιέχει τις προσαρμογές του κεκτημένου που απαιτούνται λόγω της προσχώρησης. Εντούτοις, το παράρτημα ΙΙ κατ'αρχήν λαμβάνει μόνον υπόψη τις προσαρμογές των πράξεων που εγκρίθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξης των διαπραγματεύσεων προσχώρησης, δηλαδή την 1η Νοεμβρίου 2002.

Είναι, εντούτοις, αναγκαίο να γίνουν συμπληρωματικές προσαρμογές στο κεκτημένο, ειδικότερα στις πράξεις που υιοθετήθηκαν μετά την ημερομηνία αυτή καθώς και στις πράξεις που δεν μπορούσαν να συμπεριληφθούν στο παράρτημα ΙΙ ή οι οποίες απαιτούν νέες προσαρμογές λόγω μεταβολής των περιστάσεων.

Η μορφή των πράξεων που υιοθετήθηκαν βάσει του άρθρου 57 ΑΑ πρέπει να ακολουθήσει τη μορφή των τροποποιημένων πράξεων. Εντούτοις, για να αποτραπεί ο περιττός πολλαπλασιασμός νομικών μέσων οι αποφάσεις του Συμβουλίου μπορούν να τροποποιηθούν από τον παρόντα κανονισμό χωρίς να μεταβληθεί ο νομικός χαρακτήρας των αποφάσεων.

Η επισυναπτόμενη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου καλύπτει αυτές τις συμπληρωματικές προσαρμογές. Όλες αυτές οι προσαρμογές έχουν τεχνικό χαρακτήρα.

Άλλες πράξεις, οι οποίες απαιτούν προσαρμογή λόγω της διευρυμένης Ένωσης, και οι οποίες, για παράδειγμα, δεν μπορούσαν να ληφθούν υπόψη λόγω χρονοδιαγράμματος στην παρούσα πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου, πρέπει να προσαρμοστούν σε μεταγενέστερο στάδιο, ή, όταν κρίνεται σκόπιμο, με τη συνήθη διαδικασία.

Το άρθρο 2 παράγραφος 3 της συνθήκης προσχώρησης επιτρέπει στο Συμβούλιο ή στην Επιτροπή να θεσπίσουν, πριν την προσχώρηση, μέτρα τα οποία αναφέρονται, μεταξύ άλλων, στο άρθρο 57 της πράξης προσχώρησης. Αυτά τα μέτρα θα τεθούν σε ισχύ μόνον υπό τον όρο και από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος αυτής της συνθήκης.

Το άρθρο 57 της πράξης προσχώρησης επιτρέπει στο Συμβούλιο ή στην Επιτροπή να προσαρμόσουν πριν την προσχώρηση τις πράξεις οι οποίες απαιτούν προσαρμογή λόγω της προσχώρησης, και όταν οι αναγκαίες προσαρμογές δεν προβλέπονται στην πράξη προσχώρησης ή στα παραρτήματά της. Αυτές οι προσαρμογές θα τεθούν σε ισχύ από την ημερομηνία προσχώρησης.

Το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση της Επιτροπής.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προσαρμογή ορισμένων κανονισμών και αποφάσεων στους τομείς της ελεύθερης κυκλοφορίας εμπορευμάτων, του εταιρικού δικαίου, της γεωργίας, της φορολογίας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, του πολιτισμού και των οπτικοακουστικών μέσων καθώς και των εξωτερικών σχέσεων, λόγω της προσχώρησης της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Μάλτας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Σλοβακίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συνθήκη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας[14], και ειδικότερα το άρθρο 2 παράγραφος 3

την πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας[15], και ειδικότερα το άρθρο 57 παράγραφος 1

την πρόταση της Επιτροπής[16],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Για ορισμένες πράξεις οι οποίες εξακολουθούν να ισχύουν μετά την 1η Μαΐου 2004, και απαιτούν προσαρμογή λόγω της προσχώρησης, οι αναγκαίες προσαρμογές δεν είχαν προβλεφθεί στην πράξη προσχώρησης του 2003, ή προβλέπονταν αλλά χρήζουν περαιτέρω προσαρμογών. Όλες αυτές οι προσαρμογές πρέπει να εγκριθούν πριν την προσχώρηση ώστε να τεθούν σε εφαρμογή από την ημερομηνία προσχώρησης·

(2) Δυνάμει του άρθρου 57 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, αυτές οι προσαρμογές πρέπει να εγκριθούν από το Συμβούλιο για όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες το Συμβούλιο μόνο ή από κοινού με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε την αρχική πράξη·

(3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2003/2003[17] του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 1334/2000[18], (ΕΚ) αριθ. 2157/2001[19], (ΕΚ)

---

14 ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 17.
15 ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 33.
16 ΕΕ C […], […], σ. […].
17 ΕΕ L 304, 21.11.2003, σ. 1.

αριθ. 152/2002[20], (ΕΚ) αριθ. 1499/2002[21], (ΕΚ) αριθ. 1500/2003[22] και (ΕΚ) αριθ. 1798/2003[23], του Συμβουλίου, οι αποφάσεις αριθ. 1719/1999/ΕΚ[24], αριθ. 1720/1999/ΕΚ[25], αριθ. 253/2000/ΕΚ[26], αριθ. 508/2000/ΕΚ[27], αριθ. 1031/2000/ΕΚ[28], αριθ. 163/2001/ΕΚ[29], αριθ. 2235/2002/ΕΚ[30] και αριθ. 291/2003/ΕΚ[31] του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και οι αποφάσεις 1999/382/ΕΚ[32], 2000/821/ΕΚ[33], 2003/17/ΕΚ[34] και 2003/893/ΕΚ[35] του Συμβουλίου πρέπει να τροποποιηθούν ανάλογα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2003/2003, (ΕΚ) αριθ. 1334/2000, (ΕΚ) αριθ. 2157/2001, (ΕΚ) αριθ. 152/2002, (ΕΚ) αριθ. 1499/2002, (ΕΚ) αριθ. 1500/2003 και (ΕΚ) αριθ. 1798/2003, και οι αποφάσεις αριθ. 1719/1999/ΕΚ, αριθ. 1720/1999/ΕΚ, αριθ. 253/2000/ΕΚ, αριθ. 508/2000/ΕΚ, αριθ. 1031/2000/ΕΚ, αριθ. 163/2001/ΕΚ, αριθ. 2235/2002/ΕΚ, αριθ. 291/2003/ΕΚ, 1999/382/ΕΚ, 2000/821/ΕΚ, 2003/17/ΕΚ και 2003/893/ΕΚ τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ υπό τον όρο και από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας.

---

18 ΕΕ L 159, 30.6.2000, σ. 1 Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 149/2003 (ΕΕ L 30, 5.2.2003, σ. 1).

19 ΕΕ L 294, 10.11.2001, σ. 1

20 ΕΕ L 25, 29.1.2002, σ. 1. κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

21 ΕΕ L 227, 23.8.2002, σ.1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/2003 (ΕΕ L 206, 15.8.2003, σ. 1).

22 ΕΕ L 216, 28.8.2003, σ.1

23 ΕΕ L 264, 15.10.2003, σ.1.

24 ΕΕ L 203, 3.8.1999, σ.1. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 2046/2002/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 316 της 20.11.2002, σ. 4).

25 ΕΕ L 203, 3.8.1999, σ. 9. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 2045/2002/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 316 της 20.11.2002, σ. 1).

26 ΕΕ L 28, 3.2.2000, σ.1. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 451/2003/ΕΚ (ΕΕ L 69, 13.3.2003, σ. 6).

27 ΕΕ L 63, 10.3.2000, σ.1.

28 ΕΕ L 117, 18.5.2000, σ.1.

29 ΕΕ L 26, 27.1.2001, σ.1.

30 ΕΕ L 341, 17.12.2002, σ.1.

31 ΕΕ L 43, 18.2.2003, σ.1.

32 ΕΕ L 146, 11.6.1999, σ. 33. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284, 31.10.2003, σ. 1).

33 ΕΕ L 336, 30.12.2000, σ. 82.

34 ΕΕ L 8, 14.1.2003, σ. 10. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση αριθ. 403/2003/ΕΚ (ΕΕ L 141, 7.6.2003, σ. 23).

35 ΕΕ L 333, 20.12.2003, σ. 84.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Α. ΛΙΠΑΣΜΑΤΑ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2003/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 13ης Οκτωβρίου 2003 σχετικά με τα λιπάσματα.

α) Στο παράρτημα Ι, Α.2, αριθ. 1, προστίθενται τα ακόλουθα στη στήλη 6, πρώτη παράγραφο, στο κείμενο σε αγκύλη μετά την "Ελλάδα":

> ’Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία, Σλοβακία’

β) Στο παράρτημα Ι, Β.1, Β.2, και Β.4, προστίθενται τα ακόλουθα στη στήλη 5, σημείο 3, δεύτερη παράγραφος, πρώτο εδάφιο, στο κείμενο σε αγκύλη μετά την "Ελλάδα":

> ’Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρος, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία, Σλοβακία’

Β. ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

1. Απόφαση 1719/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Ιουλίου 1999 σχετικά με ένα σύνολο προσανατολισμών, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού σχεδίων κοινού ενδιαφέροντος, για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (IDA).

Στο άρθρο 10, διαγράφονται τα εξής στα σημεία 1 και 3:

’, Κύπρος, Μάλτα’

2. Απόφαση 1720/1999/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Ιουλίου 1999 για τη θέσπιση μιας σειράς δράσεων και μέτρων με σκοπό την εξασφάλιση της διαλειτουργικότητας των διευρωπαϊκών δικτύων ηλεκτρονικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (IDA) και της πρόσβασης σ’αυτά.

Στο άρθρο 14, διαγράφονται τα εξής στα σημεία 1 και 3:

’, Κύπρος, Μάλτα’

ΕΤΑΙΡΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2157/2001 του Συμβουλίου, της 8ης Οκτωβρίου 2001, περί του καταστατικού της ευρωπαϊκής εταιρίας (SE).

α) Στο παράρτημα Ι, παρεμβάλλονται τα εξής μεταξύ των καταχωρήσεων για το Βέλγιο και τη Δανία:

’ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

akciová společnost’’

και μεταξύ των καταχωρήσεων για τη Γερμανία και την Ελλάδα:

’ΕΣΘΟΝΙΑ:

aktsiaselts’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Ιταλία και το Λουξεμβούργο:

‘ΚΥΠΡΟΣ:

Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές, Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση

ΛΕΤΟΝΙΑ:

akciju sabiedrība

ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ:

akcinės bendrovės’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για το Λουξεμβούργο και τις Κάτω Χώρες:

‘ΟΥΓΓΑΡΙΑ:

részvénytársaság

ΜΑΛΤΑ:

kumpaniji pubbliċi / public limited liability companies’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Αυστρία και την Πορτογαλία:

‘ΠΟΛΩΝΙΑ:

spółka akcyjna’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Πορτογαλία και τη Φινλανδία:

‘ΣΛΟΒΕΝΙΑ:

delniška družba

ΣΛΟΒΑΚΙΑ:

akciová spoločnosť”

β) Στο παράρτημα ΙΙ, παρεμβάλλονται τα εξής μεταξύ των καταχωρήσεων για το Βέλγιο και τη Δανία:

’ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ:

akciová společnost,
společnost s ručením omezeným’

και μεταξύ των καταχωρήσεων για τη Γερμανία και την Ελλάδα:

’ΕΣΘΟΝΙΑ:

aktsiaselts ja osaühing’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Ιταλία και το Λουξεμβούργο:

’ΚΥΠΡΟΣ:

Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές, Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση, ιδιωτική εταιρεία.

ΛΕΤΟΝΙΑ:

akciju sabiedrība un sabiedrība ar ierobežotu atbildību

ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ:

akcinės bendrovės,
uždarosios akcinės bendrovės’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για το Λουξεμβούργο και τις Κάτω Χώρες:

’ΟΥΓΓΑΡΙΑ:

részvénytársaság,
korlátolt felelősségű társaság

ΜΑΛΤΑ:

kumpaniji pubbliċi u privati / public and private limited liability companies’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Αυστρία και την Πορτογαλία:

’ΠΟΛΩΝΙΑ:

spółka akcyjna,
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Πορτογαλία και τη Φινλανδία:

’ΣΛΟΒΕΝΙΑ:

delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo

ΣΛΟΒΑΚΙΑ:

akciová spoločnosť,
spoločnosť s ručením obmedzeným’

ΓΕΩΡΓΙΑ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΟΝ ΦΥΤΟΫΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

Απόφαση 2003/17/ΕΚ Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για την ισοδυναμία των καλλιεργητικών ελέγχων των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών που διενεργούνται σε τρίτες χώρες και την ισοδυναμία των σπόρων προς σπορά που παράγονται σε τρίτες χώρες.

Στο παράρτημα Ι, διαγράφονται οι ακόλουθες καταχωρήσεις:

‘

Τσεχική Δημοκρατία	Central Insitute for Supervising and Testing in Agriculture, Prague	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Εσθονία	Estonian Plant Production Inspectorate, Saku, Harjumaa	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ, εκτός των *Zea mays* και *Sorghum* spp. 2002/57/ΕΚ
Ουγγαρία	National Institute for Agricultural Quality Control, Budapest	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Λετονία	Ministry of Agriculture, Riga	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ
Λιθουανία	Ministry of Agriculture, Vilnius	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Πολωνία	Seed Inspection Service General Inspectorate, Warsaw	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ – εκτός του *Zea mays* 2002/57/ΕΚ
Σλοβενία	Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Ljubljana	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Σλοβακία	Central Controlling and Testing Institute in Agriculture, Bratislava	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ

‘

ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ

1. Απόφαση αριθ. 2235/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος για τη βελτίωση της λειτουργίας των φορολογικών συστημάτων στην εσωτερική αγορά (πρόγραμμα Fiscalis 2003-2007).

Το άρθρο 4 στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

> ’Τουρκία, βάσει των διμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί με αυτήν τη χώρα για το θέμα αυτό.’

2. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1798/2003 του Συμβουλίου, της 7ης Οκτωβρίου 2003, για τη διοικητική συνεργασία στον τομέα του φόρου προστιθεμένης αξίας και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 218/92.

Στο άρθρο 2 παράγραφος 1, παρεμβάλλονται τα εξής μεταξύ των καταχωρήσεων για το Βέλγιο και τη Δανία:

> ‘— ως προς την Τσεχική Δημοκρατία:
>
> Ministerstvo financí,’
>
> και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Γερμανία και την Ελλάδα:
>
> ‘—ως προς την Εσθονία:
>
> Maksuamet,’
>
> και μεταξύ των καταχωρήσεων για την Ιταλία και το Λουξεμβούργο:
>
> ‘—ως προς την Κύπρο:
>
> Υπουργός Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του,
>
> —ως προς τη Λετονία:
>
> Valsts ieņēmumu dienests,
>
> — ως προς τη Λιθουανία:
>
> Valstybinė mokesčių inspekcija prie Finansų ministerijos,’
>
> και μεταξύ των καταχωρήσεων για το Λουξεμβούργο και τις Κάτω Χώρες:
>
> ‘—ως προς την Ουγγαρία:
>
> Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Központi Kapcsolattartó Irodája,
>
> —ως προς τη Μάλτα:
>
> Dipartiment tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud fil-Ministeru tal-Finanzi u Affarijiet Ekonomiċi,’

και μεταξύ των καταχωρήσεων για την Αυστρία και την Πορτογαλία:

‘—ως προς την Πολωνία:

Minister Finansów,’

και μεταξύ των καταχωρήσεων για την Πορτογαλία και τη Φινλανδία:

‘—ως προς τη Σλοβενία:

Ministrstvo za finance,

—ως προς τη Σλοβακία:

Ministerstvo financií’

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

1. Απόφαση 1999/382/ΕΚ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, για τη θέσπιση του δευτέρου σταδίου του κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης «Leonardo da Vinci».

α) Ο τίτλος του άρθρου 10 αντικαθίσταται από τα εξής:

> 'Συμμετοχή των χωρών ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) και της Τουρκίας'

β) Καταργείται το τρίτο εδάφιο του άρθρου 10.

γ) Στο άρθρο 10, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

> 'Η Τουρκία, με χρηματοδότηση από συμπληρωματικές πιστώσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης'

2. Απόφαση αριθ. 253/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Ιανουαρίου 2000, για τη θέσπιση του δεύτερου σταδίου του προγράμματος κοινοτικής δράσης στον τομέα της εκπαίδευσης «Σωκράτης».

α) Ο τίτλος του άρθρου 12 αντικαθίσταται από τα εξής:

> 'Συμμετοχή των χωρών ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) και της Τουρκίας'

β) Καταργείται το τρίτο εδάφιο του άρθρου 12.

γ) Στο άρθρο 12, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

> 'Η Τουρκία, με χρηματοδότηση από συμπληρωματικές πιστώσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης'

3. Απόφαση αριθ. 1031/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Απριλίου 2000, για τη θέσπιση του προγράμματος κοινοτικής δράσης «Νεολαία».

α) Ο τίτλος του άρθρου 11 αντικαθίσταται από τα εξής:

> 'Συμμετοχή των χωρών ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) και της Τουρκίας'

β) Καταργείται το τρίτο εδάφιο του άρθρου 11.

γ) Στο άρθρο 11, το τέταρτο εδάφιο αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

> 'Η Τουρκία, με χρηματοδότηση από συμπληρωματικές πιστώσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης'

4. Απόφαση αριθ. 291/2003/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 2003, για την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού.

α) Στο άρθρο 9, το σημείο γ) διαγράφεται.

β) Το άρθρο 9 σημείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

> 'Η Τουρκία, η συμμετοχή της οποίας θα χρηματοδοτηθεί από συμπληρωματικές πιστώσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης'

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

1. Απόφαση αριθ. 508/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Φεβρουαρίου 2000, για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000».

Η πρώτη παράγραφος του άρθρου 7 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

> ‘Στο πρόγραμμα Πολιτισμός 2000 θα μπορούν να συμμετέχουν οι χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και επίσης οι συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στις συμφωνίες σύνδεσης ή στα πρόσθετα πρωτόκολλα αυτών των συμφωνιών σύνδεσης σχετικά με τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα που έχουν συναφθεί ή πρόκειται να συναφθούν με αυτές τις χώρες.’

2. Απόφαση 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000 για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus - Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005).

Το άρθρο 11, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

> ‘2. Στο πρόγραμμα μπορούν να συμμετέχουν η Τουρκία και οι χώρες της ΕΖΕΣ που είναι μέλη της συμφωνίας ΕΟΧ, βάσει συμπληρωματικών πιστώσεων, σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τις χώρες αυτές.’

3. Απόφαση αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-κατάρτιση) (2001-2005).

Το άρθρο 8, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

> ‘2. Στο πρόγραμμα μπορούν να συμμετέχουν η Τουρκία και οι χώρες της ΕΖΕΣ που είναι μέλη της συμφωνίας ΕΟΧ, βάσει συμπληρωματικών πιστώσεων, σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τις χώρες αυτές.’

ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

1. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1334/2000 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 2000, περί κοινοτικού συστήματος ελέγχου των εξαγωγών ειδών και τεχνολογίας διπλής χρήσης.

Το μέρος 3 του παραρτήματος ΙΙ αντικαθίσταται από τα εξής:

> ‘Αυτή η άδεια εξαγωγής ισχύει σε όλη την Κοινότητα για τις εξαγωγές προς τους ακόλουθους προορισμούς:
>
> Αυστραλία
>
> Καναδάς
>
> Ιαπωνία
>
> Νέα Ζηλανδία
>
> Νορβηγία
>
> Ελβετία
>
> Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής
>
> Σημείωση: Τα μέρη 2 και 3 μπορούν να τροποποιηθούν μόνον σύμφωνα με τις αντίστοιχες υποχρεώσεις και δεσμεύσεις που έχει αναλάβει κάθε κράτος μέλος ως συμβαλλόμενο μέρος των οικείων διεθνών καθεστώτων μη εξάπλωσης και των συμφωνιών ελέγχου των εξαγωγών, και σύμφωνα με τα συμφέροντα δημόσιας ασφάλειας κάθε κράτους μέλους όπως αντανακλώνται στην αρμοδιότητά του να αποφασίζει για την έκδοση αδειών εξαγωγής ειδών διπλής χρήσης βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 2 αυτού του κανονισμού.’

2. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 152/2002 του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 2002, σχετικά με την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα ΕΚΑΧ και ΕΚ από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (σύστημα διπλού ελέγχου) και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 190/98.

Το ακόλουθο άρθρο παρεμβάλλεται μεταξύ του άρθρου 4 και του άρθρου 5:

’Άρθρο 4α

> Όσον αφορά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρο, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία από την 1η Μαΐου 2004 των προϊόντων χάλυβα που καλύπτονται από αυτόν τον κανονισμό του Συμβουλίου και αποστέλλονται πριν την 1η Μαΐου 2004, δεν απαιτείται έγγραφο εισαγωγής υπό τον όρο ότι τα εμπορεύματα έχουν αποσταλεί πριν την 1η Μαΐου 2004. Απαιτείται η υποβολή της φορτωτικής ή άλλου εγγράφου μεταφοράς που θεωρείται αντίστοιχο από τις κοινοτικές αρχές και που αποδεικνύει την ημερομηνία αποστολής.’

3. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1499/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2002, σχετικά με την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα από τη Ρουμανία στην Κοινότητα για το διάστημα από την 1η Ιουλίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002 (σύστημα διπλού ελέγχου).

α) Το ακόλουθο άρθρο παρεμβάλλεται μεταξύ του άρθρου 4 και του άρθρου 5:

'Άρθρο 4α

Όσον αφορά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρο, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία από την 1η Μαΐου 2004 των προϊόντων χάλυβα που καλύπτονται από αυτόν τον κανονισμό του Συμβουλίου και αποστέλλονται πριν την 1η Μαΐου 2004, δεν απαιτείται έγγραφο εισαγωγής υπό τον όρο ότι τα εμπορεύματα έχουν αποσταλεί πριν την 1η Μαΐου 2004. Απαιτείται η υποβολή της φορτωτικής ή άλλου εγγράφου μεταφοράς που θεωρείται αντίστοιχο από τις κοινοτικές αρχές και που αποδεικνύει την ημερομηνία αποστολής.'

β) Στο παράρτημα IV, ο τίτλος αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER'

γ) Στο παράρτημα IV, παρεμβάλλονται τα εξής μεταξύ των καταχωρήσεων για το Βέλγιο και τη Δανία:

'ČESKÁ REPUBLICA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22421 2133'

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Γερμανία και την Ελλάδα:

‘EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Fax (372) 6 313 660’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Ιταλία και το Λουξεμβούργο:

‘ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού, Υπηρεσία έκδοσης αδειών
1421 Λευκωσία
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax (371) 7280882

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax 370 5 262 3974’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για το Λουξεμβούργο και την Αυστρία:

‘MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299,

Commerce Division
Trade Services Directorate
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Αυστρία και την Πορτογαλία:

‘POLSKA

MINISTERSTWO GOSPODARKI, PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Πορτογαλία και τη Φινλανδία:

‘SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax (421-2) 4342 3919’

4. Απόφαση 2003/893/ΕΚ του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 2003, για το εμπόριο ορισμένων προϊόντων χάλυβα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.

Το ακόλουθο άρθρο παρεμβάλλεται μεταξύ του άρθρου 2 και του άρθρου 3:

'Άρθρο 2α

Όσον αφορά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρο, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία από την 1η Μαΐου 2004 των προϊόντων χάλυβα που καλύπτονται από αυτήν την απόφαση, απαιτείται έγκριση εισαγωγής ακόμη και αν τα εμπορεύματα έχουν αποσταλεί πριν από αυτήν την ημερομηνία. Αν τα προϊόντα χάλυβα αποστέλλονται σε νέο κράτος μέλος πριν την 1η Μαΐου 2004, η έγκριση εισαγωγής εκδίδεται αυτομάτως χωρίς ποσοτικό περιορισμό κατά την υποβολή της φορτωτικής ή άλλου εγγράφου μεταφοράς που θεωρείται αντίστοιχο από τις κοινοτικές υπηρεσίες έκδοσης αδειών, το οποίο αποδεικνύει την ημερομηνία αποστολής και μετά την έγκριση από την αρμόδια υπηρεσία της Επιτροπής για τη διαχείριση των αδειών (SIGL). Αν τα προϊόντα χάλυβα αποστέλλονται σε νέο κράτος μέλος την 1η Μαΐου 2004, ή μετά την ημερομηνία αυτή, υπόκεινται σε ειδικούς κανόνες που διέπουν τη διαχείριση των ποσοτικών ορίων όπως καθορίζονται στην παρούσα απόφαση του Συμβουλίου.'

5. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/2003 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με την εφαρμογή συστήματος διπλού ελέγχου χωρίς ποσοτικά όρια όσον αφορά την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα, από τη Ρωσική Ομοσπονδία προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ).

α) Το ακόλουθο άρθρο παρεμβάλλεται μεταξύ του άρθρου 4 και του άρθρου 5:

'Άρθρο 4α

Όσον αφορά τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Τσεχική Δημοκρατία, Εσθονία, Κύπρο, Λετονία, Λιθουανία, Ουγγαρία, Μάλτα, Πολωνία, Σλοβενία και Σλοβακία από την 1η Μαΐου 2004 προϊόντων χάλυβα που καλύπτονται από αυτόν τον κανονισμό του Συμβουλίου και αποστέλλονται πριν την 1η Μαΐου 2004, δεν απαιτείται έγγραφο εισαγωγής υπό τον όρο ότι τα εμπορεύματα έχουν αποσταλεί πριν την 1η Μαΐου 2004. Απαιτείται η υποβολή της φορτωτικής ή άλλου εγγράφου μεταφοράς που θεωρείται αντίστοιχο από τις κοινοτικές αρχές και που αποδεικνύει την ημερομηνία αποστολής.'

β) Στο προσάρτημα IV, ο τίτλος αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

'APÉNDICE IV – DODATEK IV – TILLÆG IV – ANLAGE IV – LISA IV – ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ IV – APPENDIX IV – APPENDICE IV – APPENDICE IV – PIELIKUMS IV – PRIEDĖLIS IV – IV. FÜGGELÉK – ANNESS IV –AANHANGSEL IV – ZAŁĄCZNIK IV – APÊNDICE IV – DODTOK IV – PRILOGA IV – LISÄYS IV – TILLÄGG IV'

γ) Στο προσάρτημα IV, ο υπότιτλος αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

‘LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA’ L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER’

δ) Στο προσάρτημα IV, παρεμβάλλονται τα εξής μεταξύ των καταχωρήσεων για το Βέλγιο και τη Δανία:

‘ČESKÁ REPUBLICA

Ministerstvo průmyslu a obchodu Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420 22422 1561’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Γερμανία και την Ελλάδα:

‘EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Fax (372) 6 313 660’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Ιταλία και το Λουξεμβούργο:

‘ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού, Υπηρεσία έκδοσης αδειών
Λευκωσία 1421
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
Rīga
LV – 1519
Fax (371) 7280882

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax 370 5 262 3974’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για το Λουξεμβούργο και την Αυστρία:

‘MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299,

Commerce Division
Trade Services Directorate
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Αυστρία και την Πορτογαλία:

‘POLSKA

MINISTERSTWO GOSPODARKI, PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22’

και, μεταξύ των καταχωρήσεων για την Πορτογαλία και τη Φινλανδία:

‘SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax (421-2) 4342 3919’